

Брюссель, 15 марта 1993 г.

ЗАПИСКА СЕКРЕТАРИАТА

Предмет: Договор к Энергетической хартии (Основное соглашение) - компромиссный текст

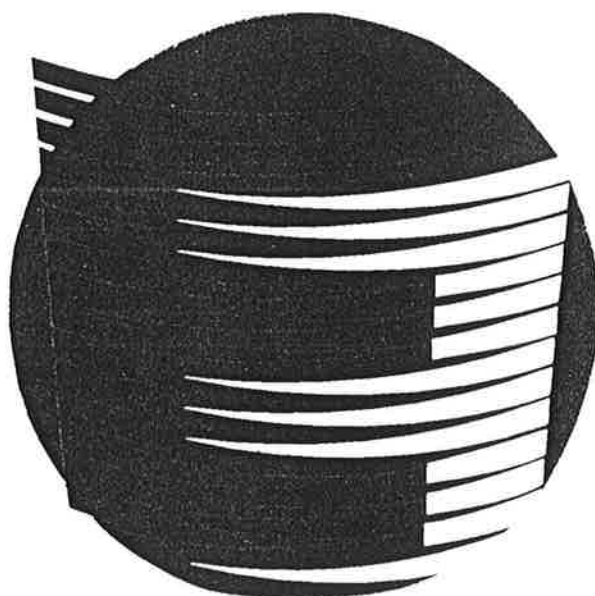
1. Председатель Рабочей группы II господин Сидней Фримэнтл предложил следующий компромиссный текст Договора к Хартии.

Этот текст основывается на документе ВА-37. Изменения, внесенные в текст указанного документа, подчеркнуты, а исключенные места помечены как ИСКЛ.

2. Поскольку последовательность Статей в этом компромиссном тексте изменена, отдельно распространяется справочная таблица под номером CONF 51, иллюстрирующая взаимосвязь между прежней нумерацией в документах ВА и соответствующими Статьями в прилагаемом проекте Договора.
3. Делегациям следует обратить внимание на то, что существует некоторая незначительная разница между прилагаемым проектом текста Договора и соответствующими Статьями в документе CONF 49, главным образом, в результате рекомендаций Юридической подгруппы. Эти изменения также в сжатой форме приводятся в CONF 51. Однако, основой для обсуждений на Пленарной сессии 24-26 марта остается текст документа CONF 49. После того, как будет достигнуто согласие относительно существа этих Статей, окончательное утверждение незначительно измененного текста будет осуществлено путем письменной процедуры.

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРОЕКТ  
ДОГОВОР



ВАРИАНТ 1  
15 МАРТА 1993

ПРОЕКТ  
ДОГОВОР К ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЙ ХАРТИИ

ПРЕАМБУЛА

Договаривающиеся Стороны настоящего Договора,

принимая во внимание Парижскую хартию для новой Европы, подписанную 21 ноября 1990 года,

принимая во внимание Европейскую энергетическую хартию, подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года,

сознавая, что все Стороны, подписавшие Европейскую энергетическую хартию, обязались согласовать Основное соглашение с тем, чтобы обязательства, содержащиеся в указанной Хартии, приобрели надежную основу в виде юридически обязывающего международного документа,

желая установить структурные рамки, требующиеся для осуществления принципов, провозглашенных в Европейской энергетической хартии,

принимая во внимание задачу последовательной либерализации международной торговли и принцип недопущения дискриминации в международной торговле, как они сформулированы в ГАТТ и в связанных с ним документах и как они иным образом предусмотрены в настоящем Договоре,

преисполненные решимости последовательно устранять технические, административные и прочие препятствия в торговле энергетическими материалами и продуктами и связанными с ними оборудованием, технологиями и услугами,

ожидавая эвентуального членства в Генеральном соглашении по тарифам и торговле тех Договаривающихся сторон, которые не являются ныне договаривающимися сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле, и стремясь предусмотреть временные торговые договоренности, которые помогут этим Договаривающимся сторонам и не будут препятствовать их собственной подготовке к такому членству,

принимая во внимание права и обязательства тех Договаривающихся

сторон, которые являются также сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле и связанных с ним соглашений, с учетом результатов их периодического пересмотра,

принимая во внимание национальные правила конкуренции относительно слияния компаний, монополий, антиконкурентной практики и злоупотребления господствующим положением на рынке там, где они уже введены,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к государствам-членам Европейского сообщества в соответствии с Договором об учреждении Европейского экономического сообщества, Договором об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договором об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии,

принимая во внимание правила конкуренции, применимые к Договаривающимся сторонам Европейского экономического пространства,

принимая во внимание работу, проводимую в Организации экономического сотрудничества и развития и в Конференции ООН по торговле и развитию в целях расширения сотрудничества между суверенными государствами по вопросам конкуренции,

принимая во внимание Договор о нераспространении ядерного оружия, Руководящие принципы экспорта ядерных материалов и обязательства, связанные с международными ядерными гарантиями,

принимая во внимание необходимость в наиболее эффективных разведке, добыче и производстве, преобразовании, хранении, транспортировке, распределении и потреблении энергии,

принимая во внимание возрастающую актуальность мер по охране окружающей среды, включая выведение из эксплуатации энергетических установок и удаление отходов, и необходимость согласованных на международном уровне целей и критериев для решения этой задачи,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ

**ЧАСТЬ I**  
**ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**СТАТЬЯ 1**  
**ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

В целях настоящего Договора, если контекст не требует иного:

- (1) "Хартия" означает Европейскую энергетическую хартию, подписанную в Гааге 17 декабря 1991 года;
- (2) "Договаривающаяся сторона" означает государство или организацию региональной экономической интеграции, которые согласились быть связанными Договором и для которых Договор находится в силе;<sup>(1)</sup>
- (3) "Организация региональной экономической интеграции" означает организацию, учрежденную суверенными государствами, которой ее государства-члены передали свою компетенцию по ряду вопросов, регулируемых настоящим Договором и Протоколами, включая право принимать обязательные для государств-членов решения по этим вопросам."
- (4) "Энергетические материалы и продукты", на основе Гармонизированной системы (ГС) Совета таможенного сотрудничества и Комбинированной номенклатуры (КН) Европейских сообществ, означает нижеследующее:

Позиции ГС или КН

- |                      |   |
|----------------------|---|
| - Ядерная энергетика | 26.12 Руды и концентраты урановые или ториевые  |
|                      | 26.12.10 Руды и концентраты урановые            |
|                      | 26.12.20 Руды и концентраты ториевые            |
|                      | 28.44 Элементы химические радиоактивные и       |
|                      | изотопы радиоактивные (включая делящиеся и      |
|                      | воспроизводящие химические элементы и изотопы), |
|                      | их соединения; смеси и остатки, содержащие эти  |
|                      | продукты:                                       |

- 28.44.10 Уран природный и его соединения
- 28.44.20 Уран, обогащенный ураном-235 и его соединения; плутоний и его соединения
- 28.44.30 Уран, обедненный ураном-235, и его соединения; торий и его соединения
- 28.44.40 Элементы радиоактивные, изотопы и соединения радиоактивные, кроме указанных в субпозициях 28.44.10, 28.44.20 или 28.44.30
- 28.44.50 Элементы (патроны) отработавшего (облученного) ядерного топлива реакторов.
- 28.45.10 Тяжелая вода (оксид дейтерия)
- Уголь каменный,  
газ природный,  
нефть и нефтепродукты,  
электроэнергия
- 27.01 Уголь каменный, брикеты и аналогичные виды твердого топлива, полученные из каменного угля
- 27.02 Лигнит, агломерированный или неагломерированный, кроме гагата
- 27.03 Торф (включая торфяную крошку), агломерированный или неагломерированный
- 27.04 Кокс и полукокс из каменного угля, лигнита или торфа, агломерированные или неагломерированные; уголь ретортный
- 27.05 Газ каменноугольный, водяной, генераторный и аналогичные газы, кроме нефтяных газов и других газообразных углеводородов.
- 27.06 Смолы каменноугольные, лигнитовые, торфяные и прочие минеральные смолы, обезвоженные или необезвоженные, или продукты частичной дистилляции, включая восстановленные.
- 27.07 Масла и другие продукты высокотемпературной перегонки каменноугольной смолы, аналогичные продукты, в которых ароматические составляющие превышают по

весу неароматические (например, бензол, толуол, ксилол, нафталин, прочие смеси ароматических углеводородов, фенол, масла креозотовые и прочие).

27.08 Пек и кокс пековый, полученные из каменноугольной смолы или прочих минеральных смол.

27.09 Нефть сырая, в том числе полученная из битуминозных минералов.

27.10 Продукты переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.

27.11 Газы нефтяные и прочие газообразные углеводороды

сжиженные:

- газ природный
- пропан
- бутан
- этилен, пропилен, бутилен и бутадиен
- прочие

в газообразном состоянии:

- газ природный
- прочие

27.13 Кокс нефтяной, битум нефтяной и другие остатки от переработки нефти, в том числе полученной из битуминозных минералов.

27.14 Битум и асфальт природные; сланцы битуминозные и пески гудронные; асфальтиты и асфальтовые породы.

27.15 Смеси битуминозные, основанные на природном асфальте, природном битуме, нефтяном битуме, минеральных смолах или пеке минеральных смол (например, битуминозные мастики, разбавленные нефтепродукты).

27.16 Электроэнергия.

Другие виды энергии

[ИСКЛ]

29.05.11 Метанол (спирт метиловый).

44.01 Древесина топливная в виде бревен, поленьев, сучьев, вязанок хвороста или аналогичных видах; щепы и стружка древесная; опилки и отходы древесные, агломерированные или неагломерированные, в виде бревен, брикетов, гранул или в аналогичных видах.

44.02 Уголь древесный (включая уголь, полученный из скорлупы или орехов), агломерированный или неагломерированный.

- (5) "Хозяйственная деятельность в энергетическом секторе" означает разведку, добычу, производство, хранение, транспортировку, передачу, распределение, торговлю, сбыт или продажу энергетических материалов и продуктов, за исключением позиций ГС 27.07, 27.11.14, 44.01 и 44.02.
- (6) "Капиталовложение" означает все виды активов [ИСКЛ] и включает:
- (a) реальную и неосязаемую, а также движимую и недвижимую собственность и любые имущественные права, такие как аренда, закладные, право удержания ипотеки и иного залога;
  - (b) компания или деловое предприятие либо акции, вклады или другие формы участия в акционерном капитале, а также облигации, долговые обязательства и долг, компании или делового предприятия;
  - (c) права требования по денежным средствам и права требования по исполнению согласно контракту, имеющему экономическую ценность и связанному с капиталовложением;
  - (d) интеллектуальную собственность;
  - (e) любое право, предоставленное в соответствии с законом, по



контракту или в силу любых лицензий и разрешений, полученных согласно закону;

Изменение формы, в которой инвестируются имущественные ценности, не влияет на их характер как капиталовложений, и термин "капиталовложение" включает в себя все капиталовложения, независимо от того, существовали ли они до или осуществлены после более поздней из дат вступления в силу настоящего Договора для Договаривающейся стороны инвестора, осуществляющего капиталовложение, и Договаривающейся стороны, в которой осуществлено капиталовложение (далее именуемой "дата вступления в силу"), при условии, что в отношении капиталовложений, осуществленных до даты вступления в силу и продолжающихся после даты вступления в силу, настоящий Договор применяется только к вопросам, затрагивающим такие капиталовложения после даты вступления в силу.

Для целей настоящего Договора термин "капиталовложение" относится к любому капиталовложению, связанному с "хозяйственной деятельностью в энергетическом секторе."

- (7) "Инвестор" [ИСКЛ] Договаривающейся стороны означает:
- (a) физические лица, имеющие гражданство или подданство этой Договаривающейся стороны, или постоянно проживающие в ней, в соответствии с ее применимыми законами;
  - (b) компании или другие организации по применимым в этой Договаривающейся стороне законам и нормативным актам.
- (8) "Капиталовложение инвестора" означает тот или иной вид активов, являющихся собственностью или контролируемых, прямо или косвенно, инвестором.
- (9) "Осуществление капиталовложения" означает осуществление нового капиталовложения, приобретение всего или части

существующего капиталовложения, расширение существующего капиталовложения или существенное изменение вида или цели существующего капиталовложения;

- (10) "Доходы" означает суммы, получаемые от капиталовложения или связанные с ним, независимо от формы, в которой они выплачиваются, включая прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста капитальной стоимости, роялти вознаграждения за управление, техническое содействие или другие вознаграждения либо доходы натурой.
- (11) "Территория" в отношении Договаривающейся стороны означает территорию, находящуюся под ее суверенитетом, при понимании, что эта территория включает сушу, внутренние воды и территориальные воды, а также море, морское дно и его недра, над которыми эта Договаривающаяся сторона осуществляет, в соответствии с международным правом, суверенные права или юрисдикцию. В отношении организации региональной экономической интеграции, которая является или становится Договаривающейся стороной настоящего Договора, "территория" означает территории государств-членов такой организации, согласно положениям, предусмотренным в соглашении об учреждении такой организации.
- (12) "ГАТТ и связанные с ним документы" означает:
- (a) Генеральное соглашение по тарифам и торговле, подписанное в Женеве 30 октября 1947 года;
  - (b) соглашения, договоренности, решения, понимания, либо другие совместные меры, принятые в соответствии с Генеральным соглашением по тарифам и торговле;
- и любые соглашение или соглашения, являющиеся их преемниками.
- (13) "Интеллектуальная собственность" включает авторские и родственные права, товарные знаки, географические указания, промышленные рисунки, патенты, чертежи интегральных схем и охрану необнародованной информации.

- (14) "Протокол" означает соглашение, санкционированное и принятое Конференцией по Хартии и в которое вступает любая из Договаривающихся сторон [ИСКЛ] в целях пополнения, дополнения, расширения или развития положений настоящего Договора в отношении конкретных секторов или видов деятельности, входящих в сферу действия настоящего Договора, включая области сотрудничества, упомянутые в Разделе III Хартии.
- (15) "Свободно конвертируемая валюта" означает валюту, которая широко обменивается на международных валютных рынках и широко используется в международных сделках.

## СТАТЬЯ 2

### ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

[ИСКЛ] Настоящий Договор [ИСКЛ] устанавливает юридические основополагающие условия в целях оказания содействия долгосрочному сотрудничеству в области энергетики на основе взаимной выгоды и взаимодополняемости, в соответствии с целями и принципами Хартии.

## ЧАСТЬ II ТОРГОВЛЯ

### СТАТЬЯ 3

#### ДОСТУП К ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И РЫНКАМ

- (1) Договаривающиеся стороны будут решительно содействовать доступу на местные, экспортные и международные рынки с целью приобретения и сбыта энергетических материалов и продуктов на коммерческих условиях и обязуются последовательно устранять препятствия в торговле. [ИСКЛ]
- (2) Соответственно, они будут стремиться обеспечивать, чтобы ценообразование основывалось на рыночных принципах.

### СТАТЬЯ 4

#### ТОРГОВЛЯ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ МАТЕРИАЛАМИ И ПРОДУКТАМИ И СВЯЗАННЫМИ С НИМИ УСЛУГАМИ

Если в настоящем Договоре не предусмотрено иного, торговля энергетическими материалами и продуктами между Договаривающимися сторонами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, как они применяются в соответствии с правилами ГАТТ между отдельными Договаривающимися сторонами, являющимися членами ГАТТ.

### СТАТЬЯ 5

#### УРУГВАЙСКИЙ РАУНД

В случае заключения соглашений в рамках Уругвайского раунда Генерального соглашения по тарифам и торговле или других значительных и серьезных изменений в международной торговой системе Договаривающиеся стороны обязуются рассмотреть вопрос о внесении в настоящий Договор соответствующих поправок.

## СТАТЬЯ 6 ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает эффективную и адекватную защиту прав интеллектуальной [ИСКЛ] собственности [ИСКЛ] в соответствии с применимыми международными конвенциями. [ИСКЛ] В частности, Договаривающиеся стороны обеспечивают принятие мер с целью предоставления эффективной и адекватной защиты авторских и родственных прав, товарных знаков, географических указаний, промышленных рисунков, патентов, чертежей (топологии) интегральных схем и необнародованной информации. Договаривающиеся стороны соглашаются также принимать необходимые меры по борьбе с антиконкурентной практикой при договорных лицензиях.

---

### Замечание Председателя Рабочей группы

Подгруппа по интеллектуальной собственности в настоящее время рассматривает эту Статью и другие положения, относящиеся к интеллектуальной собственности.

## СТАТЬЯ 7 КОНКУРЕНЦИЯ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются действовать в направлении смягчения рыночных искажений и ослабления препятствий на пути конкуренции в области добычи, производства, преобразования, обработки, транспортировки (включая передачу, распределение и сбыт) и снабжения энергетическими материалами и продуктами.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает в рамках своей юрисдикции наличие и исполнение таких законов, которые необходимы и правомерны и в которых предусматривались бы меры против одностороннего и согласованного антиконкурентного поведения, затрагивающего ее рынок в областях, охватываемых настоящим Договором.
- (3) Договаривающиеся стороны, обладающие опытом применения

правил конкуренции, будут уделять всемерное внимание оказанию, по запросу и в рамках имеющихся ресурсов, технического содействия по вопросам разработки и осуществления правил конкуренции другим Договаривающимся сторонам.

(4) Договаривающиеся стороны могут сотрудничать в деле обеспечения соблюдения своих правил конкуренции посредством консультаций и обмена информацией, при соблюдении ограничений, налагаемых законами относительно разглашения информации, конфиденциальности и деловой секретности.

(5) Если Договаривающаяся сторона сочтет, что какое-то конкретное антиконкурентное поведение, имеющее место на территории другой Договаривающейся стороны, негативно сказывается на существенных интересах, связанных с целями, предусмотренными в настоящей Статье, то эта Договаривающаяся сторона может уведомить другую и может предложить, чтобы ее компетентные органы предприняли надлежащую деятельность по принудительному исполнению.

Уведомляющая Договаривающаяся сторона включает в такое уведомление достаточную информацию, чтобы позволить другой Договаривающейся стороне выявить антиконкурентное поведение, являющееся предметом уведомления, и включает предложение о такой дальнейшей информации и сотрудничестве, которые эта Договаривающаяся сторона в состоянии предоставить.

Уведомляемая Договаривающаяся сторона или, в зависимости от обстоятельств, соответствующие органы по вопросам конкуренции могут провести с другой стороной консультации и в полной мере примут во внимание просьбу другой Договаривающейся стороны при принятии решения о том, предпринимать ли деятельность по принудительному исполнению в отношении того антиконкурентного поведения, о котором утверждается в уведомлении. Уведомляемая Договаривающаяся сторона информирует другую сторону о своем решении или решении соответствующих органов по вопросам конкуренции и может информировать другую сторону, по собственному усмотрению уведомляемой Договаривающейся стороны, об основаниях принятого решения. Если предпринимается деятельность по принудительному исполнению, уведомляемая

Договаривающаяся сторона сообщит уведомляющей Договаривающейся стороне о ее результатах и, по мере возможности, о промежуточных заключениях.

[ИСКЛ]

## СТАТЬЯ 8 ТРАНСПОРТИРОВКА И ТРАНЗИТ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона принимает необходимые меры для облегчения транзита через свою территорию энергетических материалов и продуктов с территории другой Договаривающейся стороны на территорию третьей Договаривающейся стороны или в портовые сооружения или из портовых сооружений на своей территории для погрузки или разгрузки, независимо от происхождения, места назначения или владельца таких энергетических материалов и продуктов и без дискриминации в расценках на основе таких различий, а также не вводя неразумных сроков, ограничений или сборов.
- (2) Договаривающиеся стороны поощряют сотрудничество соответствующих организаций в:
  - (a) модернизации транзитных сетей, необходимых для осуществления поставок энергетических материалов и продуктов;
  - (b) развитии и эксплуатации транспортной инфраструктуры, обслуживающей территорию более чем одной Договаривающейся стороны;
  - (c) принятии мер по ослаблению последствий перебоев в снабжении энергетическими материалами и продуктами;
  - (d) облегчении объединения магистральных газопроводов высокого давления, [ИСКЛ] электроэнергетических систем высокого напряжения, [ИСКЛ] магистральных

нефтепроводов и пульпопроводов.

- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что применяемые ею положения относительно транспортировки энергетических материалов и продуктов и использования портовых сооружений, магистральных газопроводов высокого давления, электроэнергетических систем высокого напряжения, магистральных нефтепроводов и пульпопроводов будут распространять на энергетические материалы и продукты, полностью или частично происходящие из территории или предназначенные для территории другой Договаривающейся стороны, не менее благоприятный режим, чем тот, который применяемые ею положения предоставляют таким материалам и продуктам, полностью или частично происходящим из ее собственной территории или предназначенным для нее, если иное не предусмотрено в действующем международном соглашении.
- (4) В случае, когда доступ к существующим магистральным газопроводам высокого давления, электроэнергетическим системам высокого напряжения, магистральным нефтепроводам или пульпопроводам в пределах Договаривающейся стороны не может быть получен на коммерческих условиях для транзита энергетических материалов и продуктов из другой Договаривающейся стороны в третью Договаривающуюся сторону, Договаривающиеся стороны не будут препятствовать созданию жизнеспособных в финансовом и экономическом отношении новых мощностей - при условии соблюдения их соответствующего законодательства, в частности по вопросам безопасности, технических норм, защиты окружающей среды и землепользования.
- (5) Положения пунктов с (1) по (4) выше не могут требовать, чтобы Договаривающаяся сторона принимала меры, которые, как она продемонстрирует другим заинтересованным Договаривающимся сторонам, поставили бы под угрозу ее надежность энергоснабжения, качество обслуживания и наиболее эффективное развитие и эксплуатацию всех звеньев ее электроэнергетических и газовых систем.



- (6) Договаривающаяся сторона, по территории которой осуществляется транзит энергетических материалов и продуктов по магистральным газопроводам высокого давления, электроэнергетическим системам высокого напряжения, магистральным нефтепроводам, пульпопроводам или нефтепродуктопроводам с территории другой Договаривающейся стороны на территорию третьей Договаривающейся стороны либо в портовые сооружения на ее территории или из них для погрузки или разгрузки, не будет, в случае возникновения спора по любому вопросу, связанному с таким транзитом, прерывать или сокращать, равно как и разрешать любой организации, находящейся под ее контролем, прерывать или сокращать, либо требовать от какой-либо организации, находящейся под ее юрисдикцией, чтобы она прерывала или сокращала существующий поток энергетических материалов и продуктов за исключением случаев, когда это определено в контракте или ином соглашении, регулирующем такой транзит, либо когда завершена процедура, предусмотренная в пункте 7.
- (7) (a) Стороны в споре, относящемся к пункту (6), исчерпают любые ранее согласованные договорные или иные средства разрешения спора;
- (b) Если при этом не удастся разрешить спор, сторона в споре может передать его Генеральному секретарю, упомянутому в Статье 40, запиской, содержащей краткое изложение обстоятельств спора. Генеральный секретарь уведомляет о любой такой передаче все Договаривающиеся стороны;
- (c) В течение 30 дней после получения такой записки Генеральный секретарь, по консультации со сторонами в споре и заинтересованными Договаривающимися сторонами, назначает мирового посредника. Такой посредник должен обладать опытом в вопросах, являющихся предметом спора, и не должен быть подданным или гражданином либо резидентом территорий, через которые осуществляется транзит, откуда происходят транспортируемые энергетические материалы и продукты или куда поставляются энергетические материалы и продукты;
- (d) Мировой посредник осуществляет примирение сторон и стремится получить их согласие на разрешение спора или с процедурой

достижения разрешения спора. Если в течение 90 дней после его назначения ему не удастся добиться такого согласия, он вносит рекомендацию относительно разрешения спора или процедуры с целью достижения разрешения спора и принимает решение относительно промежуточных тарифов и других постановлений и условий, которые должны соблюдаться в отношении транзита с даты, которую он укажет, до разрешения спора;

#### ИСКЛ

- (e) Договаривающиеся стороны обязуются соблюдать и обеспечивать, чтобы организации, находящиеся под их контролем или юрисдикцией, соблюдали любое промежуточное решение, принятое согласно пункту (7) (d) по тарифам, постановлениям и условиям, в течение 12 месяцев после решения мирового посредника либо до разрешения спора, в зависимости от того, что наступает раньше;
  - (f) Никакой спор относительно транзита, который уже являлся предметом процедур примирения, предусмотренных в настоящей Статье, не может быть передан Генеральному секретарю согласно пункту (7) (b) выше, если предшествующий спор не был разрешен;
  - (g) Типовые положения относительно издержек мирового посредника, места и т.д. определяются Конференцией по Хартии.
- (8) В отношении поставок в международную газо-, нефте- или электроэнергетическую магистральную линию или сеть либо через такую линию или сеть, соответствующие Договаривающиеся стороны обеспечивают наличие мер на случай аварийных сбоя с целью:
- i) скорейшего восстановления поставок в полном объеме;
  - ii) надлежащего возмещения издержек такого восстановления;
  - iii) справедливого распределения оставшихся поставок.
- (9) Настоящая Статья не будет умалять обязательств Договаривающейся стороны по Статье 5 ГАТТ, как они применяются в силу Статей 4 и 35 настоящего Договора, а также ее прав и обязательств по Статье 4 Конвенции о континентальном шельфе 1958 года либо Статье 79 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года и ее прав и обязательств по действующим двусторонним и многосторонним

соглашениям постольку, поскольку осуществление этих прав и обязательств не ущемляет прав Договаривающихся сторон, не участвующих в таких соглашениях, либо инвесторов таких Договаривающихся сторон.

## СТАТЬЯ 9 ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

- (1) Договаривающиеся стороны соглашаются способствовать, в соответствии с их законами и нормативными актами, доступу к технологии и ее передаче на коммерческой и недискриминационной основе с целью оказания содействия эффективной деятельности в области торговли и капиталовложений и осуществления целей Хартии, с учетом положений Статьи 6.
  
- (2) Соответственно, в той степени, в которой это необходимо для реализации пункта (1), Договаривающиеся стороны устраняют существующие и не создают новых препятствий передаче технологии в области энергетических материалов и продуктов и связанных с ними оборудования и услуг при условии соблюдения обязательств по ядерному нераспространению и других международных обязательств.

## СТАТЬЯ 10 ДОСТУП К КАПИТАЛУ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона будет стремиться поощрять такие потоки капитала посредством облегчения, в соответствии со своими законами, [ИСКЛ] доступа к своим рынкам капитала [ИСКЛ] для инвесторов [ИСКЛ] другой Договаривающейся стороны [ИСКЛ] в отношении получения займов и выпуска и продажи акций и других ценных бумаг в связи с [ИСКЛ] хозяйственной деятельностью в энергетическом секторе. Ничто в настоящей Статье не предусматривает ограничений для возможности финансовых институтов устанавливать и применять их собственную практику кредитования, основанную на рыночных принципах.
- (2) В той степени, в которой разрешают ее законы, каждая Договаривающаяся сторона предоставляет инвесторам [ИСКЛ] доступ к государственным кредитам, гарантиям и страхованию в области добычи, производства, преобразования, обработки, транспортировки и поставки энергетических материалов и продуктов.
- (3) Договаривающиеся стороны [ИСКЛ] стремятся использовать весь соответствующий опыт соответствующих международных финансовых институтов и оказывать поддержку их деятельности по мобилизации частных капиталовложений в связи с вопросами, являющимися предметом настоящего Договора.

### ЧАСТЬ III ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

#### СТАТЬЯ 12

#### КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯ В ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ И РЫНКИ

Договаривающиеся стороны обязуются облегчать [ИСКЛ] капиталовложения в энергетические ресурсы и рынки [ИСКЛ] посредством разработки и применения гласных норм, [ИСКЛ] в соответствии с [ИСКЛ] настоящей Частью.

#### СТАТЬЯ 13

#### ПООЩРЕНИЕ, ЗАЩИТА И РЕЖИМ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона в соответствии с целями и принципами Хартии и положениями настоящего Договора поощряет и создает стабильные, равные, благоприятные и гласные условия для инвесторов других Договаривающихся сторон с целью осуществления капиталовложений на ее территории. Такие условия включают обязательство предоставлять в любое время в отношении капиталовложений инвесторов других Договаривающихся сторон справедливый и равный режим. Таким капиталовложениям также обеспечиваются максимально постоянная защита и безопасность, и никакая Договаривающаяся сторона не будет каким-либо образом препятствовать посредством неоправданных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, пользованию, владению или распоряжению ими. Ни в коем случае в отношении таких капиталовложений не будет предоставляться режим, менее благоприятный, чем это требуется по международному праву, включая международные обязательства этой Договаривающейся стороны. Настоящая Часть не умаляет обязанности каждой Договаривающейся стороны соблюдать любые обязательства, которые она могла принять на себя в отношении капиталовложений инвесторов любой другой Договаривающейся стороны, постольку поскольку они более благоприятны, чем обязательства, предоставляемые в данной Части.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона разрешает инвесторам других

Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на своей территории на основе, не менее благоприятной по сравнению с той, которая предоставляется своим собственным инвесторам или инвесторам любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным с учетом положений пунктов (3)-(6) ниже.

- (3) Несмотря на положения пункта (2) выше, каждая Договаривающаяся сторона может сохранять ограниченные изъятия из обязательств по пункту (2), которые соответствуют их национальному законодательству, действующему на дату подписания настоящего Договора, при условии, что:
- (a) любое изъятие не будет отходить от обязательств по пункту (2) дальше, чем это требуется или оговаривается в соответствующих законах, нормативных актах или административных обязательствах;
  - (b) подробные сведения о соответствующих законах, нормативных актах и административных обязательствах являются публично доступными в соответствии с обязательствами Договаривающихся сторон по Статье 23 настоящего Договора.
  - (c) краткий перечень таких законов, нормативных актов и административных обязательств включается в Приложение А к настоящему Договору. В таком кратком перечне могут содержаться намерения относительно будущего законодательства или применения существующих законов и нормативных актов. Договаривающаяся сторона будет связана такими намерениями, содержащимися в указанном кратком перечне, лишь в той части, которая там указана.

Права и режим, предоставляемые в соответствии с любыми такими изъятиями, основываются на режиме наибольшего благоприятствования за исключением следующих случаев:

- (i) в соответствии с законом, упомянутым в содержащемся в Приложении А перечне, который требует, чтобы

Договаривающаяся сторона ограничивала капиталовложения инвесторов другой Договаривающейся стороны вследствие ограничений последней Договаривающейся стороны в отношении инвесторов первой Договаривающейся стороны;

- (ii) что ни одна [ИСКЛ] Договаривающаяся сторона не будет обязана предоставлять выгоды какого-либо режима, преференции или привилегии, вытекающие из ее членства в любой организации региональной экономической интеграции, являющейся [ИСКЛ] Договаривающейся Стороной настоящего Договора, другой Договаривающейся стороне, не являющейся членом этой организации региональной экономической интеграции, или инвесторам такой другой Договаривающейся стороны.
- (4) Во избежание сомнений, положения настоящей Статьи не затрагивают применения законов, нормативных актов и административных обязательств Договаривающейся стороны относительно формально-юридической пригодности инвесторов другой Договаривающейся стороны для осуществления определенных конкретных видов деятельности или возможных капиталовложений на ее территории в соответствии с условиями настоящего Договора, независимо от того, осуществили ли уже такие инвесторы другие капиталовложения на этой территории.
- (5) Каждая Договаривающаяся сторона соглашается не вводить после подписания ею настоящего Договора каких-либо новых мер (будь то законы, нормативные акты или административные обязательства) или изменений в мерах, которые имели бы своим следствием в любое время расширение любой проводимой дискриминации между правом и способностью ее собственных инвесторов и инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или третьего государства, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным, осуществлять капиталовложения на ее территории.
- Однако, Договаривающаяся сторона может, после подписания настоящего Договора, принимать любые соответствующие меры, которые она считает необходимыми для прекращения любой монополии или для приватизации государственного предприятия,

при условии, что совокупность таких дополнительных мер, принятых Договаривающейся стороной, рассматриваемая вместе с существующими мерами, не явится дополнительным препятствием для возможностей инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения [ИСКЛ]. Любые такие меры также подпадают под действие остальных положений настоящей Статьи и Договаривающаяся сторона соответствующим образом изменяет свое краткое изложение в Приложении А.

(6) Договаривающиеся стороны [ИСКЛ] будут стремиться последовательно сокращать существующие ограничения, которые влияют на способность инвесторов других Договаривающихся сторон осуществлять капиталовложения на их территории. Они будут вносить изменения в Приложение А, учитывающие любое такое сокращение. Конференция по Хартии ежегодно рассматривает прогресс в этом направлении. [ИСКЛ]

(7) Кроме того, каждая Договаривающаяся сторона предоставляет на своей территории в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся стороны, а также управления, поддержания, пользования, владения или распоряжения ими, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет капиталовложениям своих собственных инвесторов или инвесторов любой другой Договаривающейся стороны или любого третьего государства, а также в отношении управления, поддержания, пользования, владения или распоряжения ими, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным.

(8) Договаривающаяся сторона

(а) не будет требовать, чтобы инвесторы другой Договаривающейся стороны нанимали граждан, подданных или постоянных жителей первой Договаривающейся стороны в качестве ключевого персонала, либо вводить другие требования относительно найма;

(в) в соответствии со своими законами и нормативными актами, касающимися въезда, пребывания и работы физического лица, добросовестно рассматривает запросы инвесторов



другой Договаривающейся стороны и нанятого такими инвесторами ключевого персонала относительно въезда и временного пребывания на ее территории с целью осуществления деятельности, связанной с осуществлением или управлением, поддержанием, использованием, владением или распоряжением соответствующими капиталовложениями.

- (9) Без ущерба для Статьи 16, положения настоящей Статьи применяются также в отношении доходов.
- (10) Ничто в настоящей Статье не будет применяться к [ИСКЛ] субсидиям и безвозмездным ссудам, предоставляемым Договаривающейся стороной с целью разработки передовой энергетической технологии; или программам государственного страхования и гарантирования займов с целью стимулирования компаний осуществлять капиталовложения за границей в области экономического развития; либо программам развития малого предпринимательства для малообеспеченных в социально-экономическом отношении меньшинств.
- (11) (a) Договаривающаяся сторона не будет применять каких-либо связанных с капиталовложениями мер, которые являются обязательными или принудительно осуществляемыми согласно национальному законодательству или в соответствии с административными постановлениями либо выполнение которых необходимо для получения какого-либо преимущества и которые требуют:
- (i) закупки или использования предприятием продукции отечественного происхождения либо из какого-либо отечественного источника, независимо от того, предусматриваются ли при этом определенная продукция, объем или стоимость продукции либо доля объема или стоимости его местного производства;
  - (ii) ограничения закупки или использования предприятием импортной продукции или услуг объемом, связанным с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции или услуг;

или которые ограничивают:

- (iii) импорт предприятием продукции, используемой в его местном производстве или связанной с ним, как в целом, так и количеством, связанным с объемом или стоимостью экспортируемой им местной продукции;
  - (iv) импорт предприятием продукции или услуг, используемых им в местном производстве или связанных с ним, посредством ограничения его доступа к иностранной валюте суммой, увязанной с приходящимися на предприятие поступлениями в иностранной валюте;
  - (v) экспорт или продажу на экспорт предприятием продукции или услуг, независимо от того, предусматриваются ли при этом определенная продукция или услуги, объем или стоимость продукции или услуг либо доля объема или стоимости его местного производства;
  - (vi) реализацию товаров или услуг на ее территории, независимо от того, предусматривается ли это в отношении конкретной продукции или услуг, объема или стоимости доли производства или экспорта.
- (b) Договаривающаяся сторона не будет применять каких-либо мер, которые являются обязательными и требуют, чтобы предприятие экспортировало определенную продукцию или услугу, либо определенный объем или стоимость продукции или услуг как в целом, так и на конкретный региональный рынок.

[ИСКЛ]

- (12) Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы ее национальное законодательство предоставляло эффективные средства для отстаивания исков и принудительного осуществления прав в отношении капиталовложения, инвестиционных соглашений, а также инвестиционных разрешений.

## СТАТЬЯ 14 ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ

- (1) За исключением тех случаев, когда применяется Статья 15, инвестору любой Договаривающейся стороны, который несет ущерб в отношении капиталовложения на территории другой Договаривающейся стороны в результате войны или другого вооруженного конфликта, введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков либо других подобных событий на этой территории, предоставляется этой последней Договаривающейся стороной, в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации или других видов урегулирования, режим, наиболее благоприятный из тех, которые эта Договаривающаяся сторона предоставляет любому инвестору, будь то свой собственный инвестор, инвестор любой другой Договаривающейся стороны или инвестор любого третьего государства.
- (2) Без ущерба для положений пункта (1) выше, инвестору Договаривающейся стороны, который в любой из ситуаций, упомянутых в указанном пункте, несет ущерб на территории другой Договаривающейся стороны в результате
- (a) реквизиции его капиталовложения или его части вооруженными силами или властями последней, либо
  - (b) уничтожения его капиталовложения или его части вооруженными силами или властями последней, которое произошло не в результате военных действий или не было вызвано необходимостью в данной ситуации,
- предоставляется восстановление его прав на имущество или возмещение, которое должно быть в любом случае быстрым, адекватным и эффективным.

## СТАТЬЯ 15 ЭКСПРОПРИАЦИЯ

(1) Капиталовложение инвестора Договаривающейся стороны на территории любой другой Договаривающейся стороны не может быть национализировано, экспроприировано или подвергнуто мере или мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (впредь именуемые "экспроприация"), за исключением случаев, когда такая экспроприация осуществляется:

- (a) с такой целью, которая отвечает общественным интересам;
- (b) без дискриминации;
- (c) с соблюдением надлежащего законного порядка;
- (d) при незамедлительной выплате адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация соответствует по своему размеру справедливой рыночной стоимости экспроприированного капиталовложения на момент, непосредственно предшествовавший тому, когда об экспроприации или предстоящей экспроприации стало известно таким образом, что это повлияло на стоимость капиталовложения (впредь именуемый "дата оценки").

Такая справедливая рыночная стоимость исчисляется в свободно конвертируемой валюте на основе преобладающего рыночного обменного курса, существующего на дату оценки, и включает уплату процента по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, с даты экспроприации по день выплаты.

(2) Инвестор, чьи капиталовложения затронуты, имеет право, в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны, осуществляющей экспроприацию, на незамедлительное рассмотрение судебным или другим компетентным и независимым органом этой Договаривающейся стороны своего дела, оценки стоимости его капиталовложения и выплаты компенсации в соответствии с принципами, изложенными в пункте (1).

- (3) Если Договаривающаяся сторона экспроприрует активы компании или предприятия, которые зарегистрированы в качестве акционерного общества или учреждены в соответствии с действующим законодательством на любой части ее собственной территории и частью акций которых владеют инвесторы любой другой Договаривающейся стороны, положения пункта (1) выше применяются постольку, поскольку это необходимо для того, чтобы гарантировать этим инвесторам незамедлительную, адекватную и эффективную компенсацию.
- (4) Без ущерба для положений Статьи 16, положения настоящей Статьи применяются также к доходам.
- (5) Переход имущества и прав к владельцу ресурса согласно действующему законодательству и нормативным актам Договаривающейся стороны на момент, когда капиталовложение было осуществлено на территории этой Договаривающейся стороны, не будет рассматриваться для целей настоящего Соглашения как акт экспроприации или национализации или как мера, имеющая эффект, равноценный национализации или экспроприации.

---

#### Замечание Председателя РГ-II

Может потребоваться дополнительное положение, учитывающее особое положение прав интеллектуальной собственности. Этот вопрос изучается подгруппой.

### СТАТЬЯ 16

#### ПЕРЕВОД ПЛАТЕЖЕЙ, СВЯЗАННЫХ С КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЯМИ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона гарантирует, в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами любой другой Договаривающейся стороны, свободу переводов, связанных с этими капиталовложениями, на свою территорию и со своей территории, включая перевод:
  - (а) первоначального капитала плюс любого дополнительного капитала с целью поддержания и развития

- капиталовложения;
- (b) доходов;
  - (c) платежей в соответствии с контрактом, включая погашение основного долга и уплату начисленных процентов в соответствии с соглашением о займе;
  - (d) неизрасходованных заработков и другого вознаграждения персонала, нанятого за границей в связи с этим капиталовложением;
  - (e) выручки от продажи или ликвидации всего или части капиталовложения;
  - (f) платежей, возникающих в результате разрешения спора; и
  - (g) платежей в порядке компенсации в соответствии со Статьями 14 и 15.
- (2) Переводы платежей, предусмотренные в пункте (1), осуществляются без задержки и в свободно конвертируемой валюте.
- (3) Переводы производятся по справедливому рыночному обменному курсу на дату перевода для сделок "спот" в подлежащей переводу валюте. В случае отсутствия рынка иностранной валюты используется самый последний курс, применявшийся в отношении привлекаемых извне капиталовложений, либо самый последний курс для перевода валют в специальные права заимствования, в зависимости от того, что является наиболее благоприятным для инвестора.
- (4) Несмотря на положения пунктов (1) - (3), Договаривающаяся сторона может сохранять законы и нормативные акты, (а) требующие отчетности о валютных переводах. Кроме того, Договаривающаяся сторона может охранять права кредиторов либо обеспечивать соблюдение законов об эмиссии, торговле и операциях с ценными бумагами и исполнение решений при арбитражных разбирательствах по гражданским и уголовным делам посредством справедливого, недискриминационного и добросовестного применения своего законодательства.
- (5) До 1 января 2000 года Договаривающиеся стороны, которые были

частью бывшего СССР, могут, [ИСКЛ] в соответствии с законами или нормативными актами таких Договаривающихся сторон или в соответствии с соглашением между ними, требовать чтобы переводы капиталовложений, находящихся в собственности [ИСКЛ] граждан таких Договаривающихся сторон, производились в иной валюте, чем свободно конвертируемая.

---

#### Замечание Председателя РГ-II

Будет включено положение относительно проблем платежного баланса. Проект все еще изучается подгруппой.

### СТАТЬЯ 17 ПЕРЕДАЧА ПРАВ

- (1) Если Договаривающаяся сторона, назначенный ею орган либо компания или предприятие, зарегистрированное как юридическое лицо на территории Договаривающейся стороны, но не инвестор ("Сторона, возмещающая убытки"), осуществляет выплату по возмещению убытков или по гарантии, предоставленным в отношении капиталовложения и доходов на территории другой Договаривающейся стороны ("Принимающая сторона"), или иным образом приобретает права и требования в отношении такого капиталовложения, как результат полного или частичного невыполнения обязательств инвестора, Принимающая сторона признает:
- (a) передачу Стороне, возмещающей убытки, в соответствии с законом или на основании законной сделки, всех прав и требований, вытекающих из такого капиталовложения, и
  - (b) что Сторона, возмещающая убытки, имеет право осуществлять такие права и взыскивать такие требования в силу суброгации, как и первоначальный инвестор [ИСКЛ], при условии, что изменение в праве собственности, возникающее иначе, чем в силу возмещения убытков или гарантии по некоммерческим рискам, будет подлежать одобрению Принимающей стороной в том же порядке, что и в отношении первоначального капиталовложения, если только такое одобрение не было произведено Принимающей

стороной при осуществлении первоначального капиталовложения.

- (2) Сторона, возмещающая убытки, имеет при всех обстоятельствах право на:
- (а) аналогичный режим в отношении прав и требований, приобретенных ею в силу передачи прав, упомянутой в пункте (1) выше, и
  - (б) любые выплаты, полученные на основании этих прав и требований,
- на получение которых первоначальный инвестор имел право в силу настоящего Договора в отношении соответствующего капиталовложения и связанных с ним доходов.
- (3) Без ущерба для Статьи 16, любые выплаты, полученные в неконвертируемой валюте Стороной, возмещающей убытки, в соответствии с приобретенными правами и требованиями, беспрепятственно предоставляются Стороне, возмещающей убытки, для оплаты любых расходов, понесенных на территории Принимающей стороны.

## СТАТЬЯ 18

### СВЯЗЬ С ДРУГИМИ СОГЛАШЕНИЯМИ

В тех случаях, когда две или более Договаривающихся стороны заключили ранее международное соглашение или заключают последующее международное соглашение, условия которого в любом из этих случаев касаются предмета Части III или V настоящего Договора, ничто в Части III или V настоящего Договора не будет толковаться таким образом, чтобы оно имело преимущественное значение для любых несовместимых положений таких условий в другом соглашении и ничего в таких условиях другого соглашения не будет толковаться таким образом, чтобы оно имело преимущественное значение для любых несовместимых положений Части III или V настоящего Договора, когда эти несоответствующие положения являются более благоприятными для инвестора или капиталовложения.



**СТАТЬЯ 19**  
**НЕПРИМЕНЕНИЕ ЧАСТИ III В ОПРЕДЕЛЕННЫХ**  
**ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ**

Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право отказывать в преимуществах настоящей Части юридическому лицу, если такое юридическое лицо контролируется гражданами или подданными не подписавшей страны и если это юридическое лицо не осуществляет существенной деловой деятельности на территории той Договаривающейся стороны, где оно организовано; или отказывающая Договаривающаяся сторона не поддерживает дипломатических отношений с не подписавшей страной либо принимает или сохраняет меры в отношении не подписавшей страны, которые запрещают сделки с инвестором этой не подписавшей страны или которые были бы нарушены либо обойдены, если бы преимущества, предусмотренные в настоящей Части [ИСКЛ], были предоставлены инвестору этой не подписавшей страны или его капиталовложениям.

## ЧАСТЬ IV КОНТЕКСТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

### СТАТЬЯ 21 СУВЕРЕНИТЕТ НАД ЭНЕРГЕТИЧЕСКИМИ РЕСУРСАМИ

Договаривающиеся стороны признают государственный суверенитет и суверенные права в отношении энергетических ресурсов в соответствии со своими правами и обязательствами по международному праву, включая положения настоящего Договора и при условии их соблюдения. Соответственно, каждое государство имеет, в частности, права решать, какие географические районы в пределах его территории будут выделены для разведки и разработки его энергетических ресурсов и вопросы оптимизации их добычи, а также какими темпами они могут истощаться или эксплуатироваться каким-либо другим образом, определять и распоряжаться любыми налогами, роялти или другими финансовыми платежами, выплачиваемыми в результате такой разведки и эксплуатации, и регулировать аспекты охраны окружающей среды и безопасности такой разведки и разработки в пределах своей территории.

### СТАТЬЯ 22 АСПЕКТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- (1) В стремлении к устойчивому развитию и в соответствии с теми международными соглашениями по окружающей среде, сторонами которых они являются, каждая Договаривающаяся сторона старается сводить к минимуму экономически эффективным образом вредное воздействие на окружающую среду, имеющее место как в пределах, так и за пределами ее территории от всех операций в рамках энергетического цикла на ее территории, учитывая надлежащим образом вопросы безопасности. При этом каждая Договаривающаяся сторона действует рентабельным образом. В своей политике и действиях каждая Договаривающаяся сторона стремится принимать меры предосторожности с целью упреждения, предотвращения или сведения к минимуму ухудшения окружающей среды. Они соглашаются с тем, что виновник загрязнения [ИСКЛ] должен, в принципе, нести расходы в связи с загрязнением, с должным учетом общественных интересов и без искажения условий

для капиталовложений в энергетическом цикле или международной торговли. Соответственно, Договаривающиеся стороны:

- (a) учитывают экологические соображения в течение всего процесса выработки и осуществления их энергетической политики;
- (b) содействуют ориентированному на рынок ценообразованию в рамках всего энергетического цикла и более полному отражению экологических издержек и выгод;
- (c) поощряют сотрудничество в рентабельном достижении экологических целей Хартии в отношении энергетического цикла, с учетом различных условий Договаривающихся сторон;
- (d) уделяют особое внимание повышению энергоэффективности, разработке и использованию возобновляемых источников энергии, поощрению применения более чистых видов топлива и использованию технологий, снижающих загрязнение;
- (e) содействуют сбору и обмену между Договаривающимися сторонами информацией об экологически обоснованных и экономически эффективных энергетической политике и рентабельных практике и технологиях;
- (f) поощряют повышение осознания населением экологического влияния энергетических систем, возможностей предотвращения или ослабления их вредного влияния и издержек, связанных с различными мерами предотвращения и ослабления воздействия;
- (g) поощряют и сотрудничают в исследованиях, разработках и применении энергоэффективных и экологически обоснованных технологий, практики и процессов, которые будут сводить к минимуму вредное экологическое влияние всех аспектов энергетического цикла рентабельным образом;
- (h) поощряют благоприятные условия для передачи и распространения таких технологий с учетом необходимости надлежащей и эффективной охраны интеллектуальной собственности;
- (i) способствуют гласной оценке на ранней стадии и до принятия решений и последующему контролю за экологическим влиянием значительных с экологической

точки зрения энергетических инвестиционных проектов;

- (j) способствуют в международном плане распространению знаний и обмену информацией относительно соответствующих экологических программ и стандартов Договаривающихся сторон и реализации этих программ и стандартов.

(2) Для целей настоящей Статьи:

- (a) "энергетический цикл" означает всю энергетическую цепочку, включающую поисковые работы, разведку, производство, преобразование, хранение, транспортировку, распределение и потребление различных форм энергии, выведение из эксплуатации и обработку связанных с энергией физических сооружений и деятельность, связанную с удалением отходов.
- (b) "экологическое влияние" означает любое воздействие, оказываемое определенной деятельностью на окружающую среду, включая здоровье и безопасность людей, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт и исторические памятники или другие физические сооружения либо взаимодействие между этими факторами; оно включает также воздействие на культурное наследие или социально-экономические условия в результате изменений, причиняемых этим фактором.
- (c) "повышение энергоэффективности" означает действия по обеспечению производства одной и той же единицы продукции (товара или услуги) без снижения качества или рабочих характеристик этой продукции при уменьшении количества энергии, требуемой для производства этой продукции.

## СТАТЬЯ 23 ГЛАСНОСТЬ

- (1) В соответствии со Статьями 4 и 35, Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления и нормы общего применения, [ИСКЛ] влияющие на вопросы, охватываемые Статьей 4 [ИСКЛ], подчиняются дисциплине гласности [ИСКЛ] ГАТТ и связанных с ним документов.
- (2) Законы, нормативные акты, судебные решения и административные постановления или нормы общего применения, вводимые в действие любой Договаривающейся стороной, и соглашения, действующие между [ИСКЛ] Договаривающимися сторонами, которые [ИСКЛ] влияют на другие вопросы, охватываемые настоящим Договором, также публикуются безотлагательно и таким образом, чтобы [ИСКЛ] Договаривающиеся стороны и инвесторы имели возможность ознакомиться с ними. Положения настоящего пункта [ИСКЛ] не требуют разглашения какой-либо Договаривающейся стороной конфиденциальной информации, которая препятствовала бы соблюдению законов или как-либо иначе противоречила общественным интересам или же наносила ущерб законным коммерческим интересам [ИСКЛ] любого инвестора.
- (3) Каждая Договаривающаяся сторона [ИСКЛ] указывает один или более справочных пунктов, куда можно обращаться с запросами о [ИСКЛ] вышеупомянутых законах, нормативных актах, судебных решениях и административных постановлениях, и безотлагательно сообщает о [ИСКЛ] таком указании в Секретариат [ИСКЛ], который будет предоставлять эти сведения по запросу.

## СТАТЬЯ 24 НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

### (1) ОБЩЕЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ

За исключениями, предусмотренными в настоящей Статье, ничто в настоящем Договоре не будет применяться к налоговым мерам Договаривающихся сторон. В случае несоответствия настоящей Статьи любому другому положению настоящего Договора настоящая Статья имеет преимущественную силу в части такого несоответствия.

### (2) ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ТОРГОВЛИ

Несмотря на пункт (1),

- (a) Статьи 4 и 35 применяется к налоговым мерам, за исключением налоговых мер в отношении дохода или капитала; и
- (b) положения настоящего Договора, требующие предоставления Договаривающейся стороной режима наибольшего благоприятствования в отношении торговли товарами и услугами, применяются к налоговым мерам, кроме налогов на доход или на капитал, с тем исключением, что такие положения не будут применяться в отношении:
  - (i) преимущества, предоставляемого Договаривающейся стороной в соответствии с налоговыми положениями любой конвенции, соглашения или договоренности, предусмотренных в пункте (6.1) (b) настоящей Статьи; или
  - (ii) любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между товарами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно вышеупомянутым положениям настоящего Договора.

(3) ПРИМЕНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

Несмотря на пункт (1), положения в Части III, налагающие обязательства национального режима или режима наибольшего благоприятствования, применяются к иным налоговым мерам Договаривающихся сторон, чем налоги на доход или капитал, за исключением того, что ничто в Части III не будет применяться:

- (a) с целью введения обязательств по режиму наибольшего благоприятствования в отношении преимуществ, предоставляемых Договаривающейся стороной согласно налоговым положениям в любой конвенции, соглашении или договоренности, упомянутых в пункте (6.1) (b) настоящей Статьи; или
- (b) в отношении любой налоговой меры, направленной на обеспечение эффективного взимания налогов, кроме тех случаев, когда данная мера проводит произвольную дискриминацию между инвесторами Договаривающихся сторон или произвольно ограничивает выгоды, предоставляемые согласно инвестиционным положениям настоящего Договора.

(4) ЭКСПРОПРИИРУЮЩЕЕ И ДИСКРИМИНАЦИОННОЕ  
НАЛОГООБЛОЖЕНИЕ

- (a) Несмотря на пункты (1) и (3), Статья 15 применяется к налоговым мерам.
- (b) Во всех случаях, когда на основании Статьи 15 возникает проблема, то в части того, является ли налоговая мера, на которую ссылаются как на экспроприацию или национализацию, дискриминационной, инвестор или Договаривающаяся сторона, ссылающиеся на экспроприацию, передает вопрос о том, является ли налоговая мера экспроприацией или является ли налоговая мера дискриминационной, компетентным налоговым органам. Передачу необходимо осуществить до того времени, когда начинаются процедуры мирного разрешения согласно Статье 30 (1) или 31 (1) или когда вопрос передается в арбитраж или на разрешение спора. Компетентные налоговые органы

стараятся в шестимесячный срок разрешить переданный им вопрос о недискриминации, применяя положения о недискриминации соответствующей налоговой конвенции или, если в соответствующей налоговой конвенции не предусмотрено недискриминационного положения, применимого к данной мере, или между соответствующими Договаривающимися сторонами не имеется такой действующей налоговой конвенции, применяя принципы недискриминации согласно Примерной налоговой конвенции ОЭСР в отношении дохода и капитала. Органы, призванные разрешать споры в соответствии со Статьями 30 и 31, могут принимать во внимание любые выводы, к которым могут прийти компетентные налоговые органы относительно того, является ли такая мера экспроприацией. Такие органы учитывают любые выводы, к которым приходят компетентные налоговые органы относительно того, является ли эта мера дискриминационной. Ни в коем случае вовлечение компетентных налоговых органов не должно приводить к задержке разбирательства согласно Статьям 30 и 31.

#### (5) УДЕРЖАНИЕ НАЛОГА

Без ограничения применения вышеизложенного, а также для большей уверенности, Статья 16 не будет ограничивать право Договаривающейся стороны вводить или взимать налог посредством удержания или с помощью других средств.

#### (6) ОПРЕДЕЛЕНИЯ

##### (6.1) Термин "налоговая мера" включает:

- (a) положения, касающиеся налогов, внутригосударственного закона Договаривающейся стороны или ее политического подразделения или ее органа местного самоуправления; и
- (b) положения, касающиеся налогов, любой конвенции об избежании двойного налогообложения и любого международного соглашения или договоренности, которыми связана Договаривающаяся сторона.



- (6.2) Налогами на доход и на капитал считаются все налоги, которыми облагаются совокупный доход, совокупный капитал или составные части дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения собственности, налоги на имущество, наследство и дарение или по существу аналогичные налоги, налоги на общие суммы заработной платы рабочих и служащих, уплачиваемой предприятиями, а также налоги на прирост стоимости основного капитала.
- (6.3) "Компетентный налоговый орган" означает компетентный орган согласно действующему между Договаривающимися сторонами соглашению об избежании двойного налогообложения или, когда между данными странами не существует такого соглашения, министр или министерство финансов или их уполномоченные представители.

---

#### Замечание Председателя РГ-II

Данная Статья потребует рассмотрения Юридической подгруппой и Подгруппой по налогообложению с учетом решений, которые еще предстоит принять по другим Статьям в Частях II-IV.

### СТАТЬЯ 25

#### ГОСУДАРСТВЕННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ И ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ИЛИ ОСОБЫЕ ПРИВИЛЕГИИ [ИСКЛ]

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она будет создавать или сохранять государственное учреждение, независимо от его местонахождения, и возложит [ИСКЛ] на такое учреждение нормативные, административные или другие правительственные полномочия, такое учреждение будет осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с обязательствами Договаривающейся стороны по настоящему Договору.
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что учреждения, на которые возложено управление службами, имеющими центральное экономическое значение, будут осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было совместимо с настоящим

Договором. В частности, при реализации своих товаров или услуг такое учреждение будет предоставлять в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся стороны не менее благоприятный режим, чем в отношении капиталовложений своих собственных инвесторов.

- (3) Каждая Договаривающаяся сторона обязуется, что если она предоставит какому-либо другому учреждению исключительные или особые привилегии в области энергетики, она не будет требовать от этого учреждения осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы это было несовместимо с настоящим Договором.

## СТАТЬЯ 26

### СОБЛЮДЕНИЕ СУБНАЦИОНАЛЬНЫМИ ВЛАСТЯМИ

Каждая Договаривающаяся сторона принимает все имеющиеся в ее распоряжении в соответствии с ее конституцией меры [ИСКЛ] в целях обеспечения соблюдения положений настоящего Договора региональными и местными правительствами и другими правительственными властями на ее территории [ИСКЛ].

## СТАТЬЯ 27

### ИЗЪЯТИЯ

- (1) [ИСКЛ] К Статьям 4 и 35 изъятий не допускается.
- (2) Положения настоящего Договора, кроме упомянутых в пункте (1), не будут препятствовать тому, чтобы какая-либо Договаривающаяся сторона принимала или исполняла любые меры:
- (a) необходимые для поддержания общественного порядка;
  - (b) необходимые для защиты жизни или здоровья людей, животных или растений;
  - (c) существенно важные для приобретения или распределения энергетических материалов и продуктов, в условиях общего или местного дефицита, возникшего по причинам, не зависящим от этой Договаривающейся стороны, если такие меры отвечают принципу, что все другие Договаривающиеся

стороны имеют право на справедливую долю международного предложения таких энергетических материалов и продуктов и что любые такие меры, противоречащие настоящему Договору, будут прекращены, как только перестанут существовать породившие их условия; при условии, что такие меры не означают скрытых ограничений капиталовложений либо произвольной или неоправданной дискриминации между Договаривающимися сторонами или между инвесторами или другими заинтересованными лицами Договаривающихся сторон. Такие меры должным образом мотивируются и не должны сводить на нет или наносить ущерба какой-либо выгоде, разумно ожидаемой в соответствии с настоящим Договором одной или более другими Договаривающимися сторонами, в большей мере, чем это строго необходимо для заявленной цели.

(3) Положения настоящего Договора, кроме упомянутых в пункте (1), не будут истолковываться как:

- (a) требующие предоставления Договаривающейся стороной информации, раскрытие которой расценивается ею как противоречащее интересам ее безопасности;
- (b) препятствующие принятию Договаривающейся стороной любой меры, которую она считает необходимой для защиты существенных интересов ее безопасности;

[ИСКЛ]

- (c) препятствующие принятию Договаривающейся стороной любой меры в порядке выполнения своих обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций в отношении поддержания международного мира и безопасности;
- (d) [ИСКЛ] препятствующие тому, чтобы любая Договаривающаяся сторона принимала меры в соответствии со своими обязательствами по Договору о нераспространении ядерного оружия, Руководящим принципам экспорта ядерных материалов и другими международными обязательствами по ядерным гарантиям;

при условии, что такие меры не означают скрытого ограничения капиталовложений. [ИСКЛ]

[ИСКЛ]

**ЧАСТЬ V**  
**РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

**СТАТЬЯ 30**  
**РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ИНВЕСТОРОМ И**  
**ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНОЙ**

- (1) Споры между одной Договаривающейся стороны и инвестором другой Договаривающейся стороны в отношении якобы нарушенного обязательств первой по Части IV настоящего Договора, касающегося капиталовложения последнего на территории первой, разрешаются, по возможности, мирным путем.
- (2) Если такие споры не могут быть разрешены в соответствии с положениями пункта (1) в течение трех месяцев с даты просьбы любой из Сторон в споре о мирном разрешении, то спор, при условии соблюдения положений пункта (3) ниже, передается по просьбе соответствующего инвестора в международный арбитраж или примирительный орган в соответствии с пунктом (4).
- (3) Инвестор может по своему выбору передать спор для разрешения:
- (a) в суды или административные трибуналы Договаривающейся стороны, являющейся стороной спора; или
  - (b) в соответствии с любой применимой, ранее согласованной процедурой урегулирования спора; или
  - (c) в соответствии с пунктом (4), при условии если:
    - (i) инвестор дал согласие на это в письменной форме для разрешения посредством арбитража или примирения в соответствии с соответствующими правилами;
    - (ii) инвестор отказался от права возбуждения иска, в отношении того же предмета, в суде или арбитраже соответствующей Договаривающейся стороны или, если иск был уже возбужден, инвестор [ИСКЛ] приостановил его до вынесения решения суда или арбитража или до любого более позднего этапа, предусмотренного законом соответствующей Договаривающейся стороны; и
    - (iii) прошло не более трех лет с того дня, когда инвестор

впервые узнал или должен был узнать о якобы нарушенном обязательстве или со дня, когда инвестор понес убыток или ущерб, если это имело место позже. Такой период может превышать три года, если закон соответствующей Договаривающейся стороны это позволяет.

(4) Если в течение периода в три месяца, предусмотренного в пункте (2) выше, Стороны в споре не согласуют альтернативную процедуру урегулирования спора, спор может, по выбору, осуществленному в письменном заявлении соответствующего инвестора, быть передан для разрешения посредством арбитража или согласительной процедуры:

а) (i) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией о разрешении инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года (Конвенция ИКСИД), если Договаривающаяся сторона инвестора и Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной в споре, обе являются участницами Конвенции ИКСИД); или

(ii) в Международный центр по разрешению инвестиционных споров, учрежденный в соответствии с Конвенцией, упомянутой в подпункте (а), согласно правилам, регулирующим функционирование Дополнительного органа по осуществлению процедур секретариатом Центра (Правила Дополнительного органа), если Договаривающаяся сторона инвестора [ИСКЛ] или Договаривающаяся сторона, являющаяся стороной в споре, но не обе, является участницей Конвенции ИКСИД;

ИЛИ

b) единоличному арбитру или в арбитражный суд ad hoc, учреждаемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ);

ИЛИ

c) на арбитражное рассмотрение при Арбитражном институте Международной торговой палаты в Стокгольме;

- (5) Каждая Договаривающаяся сторона выражает настоящим свое безусловное согласие на передачу споров в международный арбитраж или на примирительное рассмотрение в соответствии с положениями настоящей Статьи.
- (6) (a) Согласие, данное в пункте (5), вместе с согласием, данным в соответствии с пунктом (3), должно отвечать требованиям, предъявляемым в отношении:
- (i) письменного согласия сторон в споре по смыслу Главы II [ИСКЛ] Конвенции ИКСИД и по смыслу Правил Дополнительного органа; и
  - (ii) "письменного согласия" по смыслу Статьи II Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и исполнении арбитражных решений, совершенной в Нью-Йорке 10 июня 1958 года ("Нью-Йоркская Конвенция").
- (b) Любое арбитражное разбирательство согласно настоящей Статье по требованию любой стороны в споре должно иметь место в государстве, являющемся участником Нью-Йоркской конвенции. [ИСКЛ] Передаваемые в соответствии с настоящей Статьей в арбитраж иски будут рассматриваться как вытекающие из коммерческих отношений или сделки по смыслу Статьи 1 указанной Конвенции.
- (7) Арбитражный суд, учреждаемый согласно настоящей Статье, будет решать спорные вопросы в соответствии с настоящим Договором и применимыми нормами международного права.
- (8) Инвестор, кроме физического лица, который является гражданином одной Договаривающейся стороны и который до [ИСКЛ] спора между ним и этой Договаривающейся стороной контролировался инвесторами другой Договаривающейся стороны, рассматривается в целях статьи 25(2)(b) Конвенции, упомянутой в пункте 4 (a) выше, как инвестор этой другой Договаривающейся стороны.
- (9) Арбитражные решения, которые могут включать решение об

уплате процентов, являются окончательными и обязательными [ИСКЛ] для сторон в споре. Каждая Договаривающаяся сторона безотлагательно выполняет любое такое решение и предусматривает положения относительно эффективного выполнения таких решений на ее территории.

[ИСКЛ]

- (10) Положения настоящей Статьи не будут применяться к спорам, вытекающим из Статьи 13(6).

### СТАТЬЯ 31

#### РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ МЕЖДУ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

- (1) Договаривающиеся стороны стараются разрешать споры относительно применения или толкования настоящего Договора по дипломатическим каналам.
- (2) Если спор не затрагивает применения Статьи 7 или Статьи 22 и не был разрешен в соответствии с пунктом (1) выше в разумный срок, то, за исключениями, предусмотренными в настоящем Договоре, а также при отсутствии иной договоренности между Договаривающимися сторонами в письменной форме, любая Договаривающаяся сторона может, уведомив другую Договаривающуюся сторону в письменной форме о таком своем намерении, передать дело в арбитражный суд ad hoc согласно настоящей Статье.
- (3) Такой арбитражный суд ad hoc образуется следующим образом:
- (a) Договаривающаяся сторона, начинающая разбирательство, назначает одного члена Суда в течение 30 дней со дня направления уведомления в соответствии с пунктом (2) и информирует другую Договаривающуюся сторону о своем назначении;
- (b) В течение 60 дней после получения письменного

уведомления в соответствии с пунктом (2) другая Договаривающаяся сторона в споре, в свою очередь, назначает одного члена. Если в течение предписанного срока такого назначения не производится, то Договаривающаяся сторона, начавшая разбирательство, может, в течение периода в 90 дней после получения письменного уведомления в соответствии с пунктом (2), потребовать, чтобы такое назначение было произведено в соответствии с подпунктом (3) (d) ниже;

- (c) Третий член, который не может быть подданным или гражданином одной из Сторон в споре, назначается затем по соглашению Договаривающихся Сторон в споре. Этот член является Председателем Суда. Если в течении 150 дней после получения требования, упомянутого в пункте (2) выше, Договаривающиеся Стороны не достигают согласия относительно назначения третьего члена, такое назначение производится, в соответствии с подпунктом (3) (d) ниже, по требованию любой Договаривающейся Стороны, представленному в пределах 180 дней после доставки такого уведомления;
- (d) Назначения согласно подпунктам (3) (b) или (3) (c) выше производятся Генеральным секретарем Постоянной палаты Третейского суда (ППТС) в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению им данной функции, то назначения производятся Первым секретарем Бюро. Если последнему, в свою очередь, что-либо препятствует выполнить данную функцию [ИСКЛ], то назначения производятся старшим по положению заместителем;
- (e) При назначениях, производимых в соответствии с подпунктами (3) (a) - (3) (d) выше, учитываются квалификация и опыт, в особенности в вопросах, охватываемых настоящим Договором, назначаемых членом;
- (f) Если не имеется иной договоренности между



Договаривающимися сторонами, действует Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), кроме как в части, измененной Договаривающимися Сторонами в споре или арбитрами. Третейский суд принимает свои решения большинством голосов его членов;

- (g) Суд разрешает спор в соответствии с настоящим Договором и международным правом;
- (h) Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон в споре;
- (i) Издержки суда, включая вознаграждение его членов, несут равными долями Договаривающиеся Стороны в споре. Суд может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся сторон должна уплатить более высокую долю издержек;
- (j) Если Договаривающиеся стороны в споре не договорятся об ином, суд будет заседать в Гааге и будет использовать помещения и средства обслуживания Постоянной палаты Третейского суда;
- (k) Копия арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его доступность.

[ИСКЛ]

## СТАТЬЯ 32

### НЕПРИМЕНЕНИЕ СТАТЬИ 31 К ТОРГОВЫМ СПОРАМ

В той степени, в которой спор между Договаривающимися сторонами касается применения Статьи 4 или 35 и никакой другой Статьи настоящего Договора, он не будет разрешаться по Статье 31, если стороны в споре не договорятся об ином.

## СТАТЬЯ 33

РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ О ПРИМЕНИМОСТИ СТАТЬИ 31

- (1) В случае возникновения разногласий относительно применимости к спору Статьи 32, сторона в споре может передать этот вопрос в арбитражный суд ad hoc согласно настоящей Статье. С учетом общего баланса прав и обязательств по ГАТТ и связанным с ГАТТ документам и по настоящему Договору, соответственно, арбитражный суд определяет, в какой части спор следует рассматривать согласно ГАТТ и связанным с ГАТТ документам или Приложению D к настоящему Договору и в какой части его следует рассматривать по Статье 31 настоящего Договора, или и то и другое. Если спор подлежит разрешению как согласно ГАТТ и связанным с ГАТТ документам или Приложению D к настоящему Договору, так и согласно Статье 31 настоящего Договора, арбитражный суд определяет также, какие элементы спора подлежат рассмотрению по той или иной процедуре и последовательность такого рассмотрения. Только в случае убедительных соображений спорные вопросы, касающиеся настоящего Договора, должны рассматриваться согласно Статье 31 настоящего Договора.
- (2) Такой арбитражный суд образуется следующим образом:
- (а) В течение 30 дней после поступления обращения в соответствии с пунктом (1) Договаривающиеся стороны в споре выбирают единоличного арбитра, который не может быть подданным или гражданином одной из Договаривающихся сторон в споре. Если в течение 30 дней после поступления требования об арбитраже Договаривающиеся стороны не смогут прийти к соглашению о назначении единоличного арбитра, такое назначение будет произведено, в соответствии с подпунктом (2) (b) ниже, по требованию любой из сторон в споре;
- (b) Назначения согласно подпункту (2) (a) выше производятся Генеральным секретарем Постоянной палаты Третейского суда (ППТС) в течение 30 дней после получения соответствующей просьбы. Если что-либо препятствует выполнению им данной функции, то назначения

производятся Первым секретарем Бюро. Если последнему, в свою очередь, что-либо препятствует выполнить данную функцию, то назначения производятся следующим старшим по положению заместителем;

- (c) При назначениях, производимых в соответствии с подпунктами (2) (a) и (2) (b) выше, учитываются квалификация и опыт назначаемого арбитра, в особенности в вопросах, охватываемых настоящим Договором, а также ГАТТ и связанными с ним документами;
  - (d) Если не имеется иной договоренности между Договаривающимися сторонами, применяется Арбитражный регламент Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), кроме как в части, измененной Договаривающимися Сторонами в споре или арбитром;
  - (e) Решения арбитра в соответствии с настоящей Статьей будут приниматься в течение 60 дней со времени этого назначения в соответствии с настоящим Договором и международным правом и будут принимать во внимание желательность разрешения спора надлежащим образом и своевременно;
  - (f) Арбитражное решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон в споре;
  - (g) Издержки арбитра, включая его вознаграждение, несут равными долями Договаривающиеся Стороны в споре. Арбитр может, однако, по своему усмотрению постановить, что одна из Договаривающихся сторон должна уплатить более высокую долю издержек;
  - (h) Если Договаривающиеся стороны в споре не договорятся об ином, арбитр будет заседать в Гааге и будет использовать помещения и средства обслуживания Постоянной палаты Третейского суда;
  - (i) Копия арбитражного решения сдается на хранение в Секретариат, который обеспечивает его доступность.
- (3) Ни одна из Договаривающихся сторон не будет начинать или продолжать разбирательство по разрешению спора в соответствии с ГАТТ или связанным с ГАТТ документом или в соответствии со Статьей 35, Приложением D настоящего Договора, пока не будут получены результаты арбитража согласно настоящей Статье.

**ЧАСТЬ VI**  
**ПОЛОЖЕНИЯ ПЕРЕХОДНОГО ХАРАКТЕРА**

**СТАТЬЯ 35**  
**ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПО СВЯЗАННЫМ С ТОРГОВЛЕЙ**  
**ВОПРОСАМ**

[ИСКЛ] Пока одна или более Договаривающихся сторон не являются договаривающимися сторонами ГАТТ и связанных с ним документов, нижеследующие положения применяются в торговле между Договаривающимися сторонами, по крайней мере одна из которых не участвует в ГАТТ или в соответствующем связанном с ГАТТ документе:

- (1) Если такая торговля регулируется действующим двусторонним соглашением между этими Договаривающимися сторонами, то такое соглашение применяется между ними после уведомления всех других Договаривающихся сторон двумя заинтересованными Договаривающимися сторонами при условии, что его применение не нарушает торговли какой-либо третьей Договаривающейся стороны.
- (2) Во всех других случаях торговля энергетическими материалами и продуктами регулируется положениями ГАТТ и связанных с ним документов, действующих по состоянию на 1 июля 1992 года, как если бы все Договаривающиеся стороны были членами ГАТТ и применяли связанные с ГАТТ документы, за исключением приведенных в Приложении G. Конференция по Хартии может вносить изменения в Приложение G на основе консенсуса.
- (3) Каждая подписавшая настоящий Договор сторона и каждое государство или организация региональной экономической интеграции, присоединяющиеся к настоящему Договору, сдает на хранение Депозитарию, в день своего подписания или сдачи на хранение своего акта о присоединении, перечень всех тарифных ставок и других сборов, действующих на такой день подписания или сдачи на хранение, в отношении энергетических материалов и продуктов, ввозимых на ее территорию.

- (4) За исключением предусмотренного в пункте (5) ниже, каждая Договаривающаяся сторона обязуется не повышать какие-либо тарифные ставки или другие сборы в отношении энергетических материалов и продуктов сверх уровня, действовавшего на день ее подписания или сдачи на хранение, упомянутые в пункте (3).
- (5) Несмотря на пункт (4), Договаривающаяся сторона может сохранять ограниченные изъятия из обязательств по пункту (4) при условии, если она сдает на хранение Депозитарию в день подписания или сдачи на хранение, упомянутые в пункте (3), вместе с перечнем, упомянутым в пункте (3), перечень таких изъятий, конкретно обозначенных посредством ссылки на позиции ГС или КН, к которым применяются такие изъятия.
- (6) Приложение D к настоящему Договору будет применяться в отношении споров по вопросам соблюдения положений по торговле согласно настоящей Статье, за исключением того, что Приложение D не будет применяться в отношении какого-либо спора между Договаривающимися сторонами, сущность которого вытекает из соглашения:
- (a) о котором было направлено уведомление в соответствии с пунктом (1) настоящей Статьи и которое удовлетворяет другим требованиям указанного пункта; или
  - (b) в соответствии с которым создается зона свободной торговли или таможенный союз, как они определены в пункте 5 Статьи XXIV ГАТТ.

## СТАТЬЯ 36

### ПЕРЕХОДНЫЕ МЕРЫ

- (1) Признавая потребность во времени для приспособления к требованиям рыночной экономики, Договаривающиеся стороны за исключением стран-членов Организации экономического сотрудничества и развития могут временно приостановить до даты не позднее чем 1 января 1998 года полное соблюдение их обязательств по любому из следующих положений настоящего Договора, в соответствии с условиями, изложенными в пунктах

(2)-(4) настоящей Статьи:

Статья 6

Статья 7, пункты (2) и (5)

Статья 8, пункты (1) и (3)

Статья 10, пункты (1) и (2)

Статья 13, пункты (2), (3 - только последние две строчки), (7) и (11)

Статья 22, подпункты (b) и (i)

Статья 24, пункты (2) и (3)

- (2) Применимые положения, этапы продвижения к полному соблюдению каждого из них, намечаемые меры и даты или, в исключительных случаях, обуславливающее событие, к которым будет завершаться каждый этап и принята мера, вносятся в список для каждой Договаривающейся стороны, требующей переходных мер, в Приложении Т к настоящему Договору. Каждая такая Договаривающаяся сторона принимает меры, внесенные в список к дате, установленной в этом Приложении.
- (3) Конференция по Хартии, действуя на основе консенсуса, может разрешить Договаривающейся стороне отсрочить соблюдение положений, перечисленных в пункте (1), которые не перечислены в Приложении Т для этой Договаривающейся стороны. Соответственно будет изменено Приложение Т. Конференция по Хартии, действуя в соответствии со Статьей 41(4), может отсрочить любую дату, установленную в Приложении Т, на период до одного года.  
[ИСКЛ]
- (4) Договаривающаяся сторона, сославшаяся на необходимость переходных мер, уведомляет Секретариат:
- (a) о потребности в техническом содействии с целью облегчения завершения этапов, установленных в Приложении Т, как это необходимо для полного соблюдения настоящего Договора, а также стимулирования других необходимых ориентированных на рынок реформ и модернизации ее энергетического сектора;
- (b) об осуществлении любых мер, перечисленных в ее Приложении Т;

[ИСКЛ]

- (с) о любом обращении к Конференции по Хартии с целью включения в список дополнительных положений в ее Приложение Т или продления графика для обеспечения выполнения обязательств по любому конкретному этапу продвижения в направлении полного соблюдения, как это установлено в Приложении Т.
- (5) Договаривающиеся стороны, являющиеся членами Организации экономического сотрудничества и развития, тщательно рассматривают возможность предоставления через двусторонние или многосторонние договоренности технического содействия в любой форме, которую они считают наиболее эффективной для удовлетворения потребностей, о которых сделано уведомление согласно пункту (4) (а) настоящей Статьи.
- (6) Секретариат
- (а) распространяет среди всех Договаривающихся сторон уведомления, упомянутые в пункте (4) выше;
- (b) распространяет и активно способствует, полагаясь, где это целесообразно, на договоренности в других международных организациях, подбору и согласованию потребностей и предложений оказания технического содействия, упомянутого в пункте (4) (а) и (5);
- (с) распространяет среди всех Договаривающихся сторон в конце каждого шестимесячного периода краткий перечень любых уведомлений, сделанных согласно подпункту 4 (b) выше, и любых обращений согласно подпункту 4 (с) выше.
- (7) Конференция по Хартии регулярно рассматривает вопрос о продвижении Договаривающихся сторон в направлении осуществления положений настоящей Статьи согласно Статье 39(3) [ИСКЛ] и подбору и согласованию потребностей и предложений оказания технического содействия, упомянутого в пункте 4 (а) и (5).

---

Замечание Председателя РГ II

Было согласовано, что Статья 36 применима также, в случае необходимости, к Протоколам.

**ЧАСТЬ VII**  
**СТРУКТУРНЫЕ И ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ**  
**СТАТЬЯ 38**  
**ПРОТОКОЛЫ**

- (1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров о выработке ряда Протоколов целью осуществления целей и принципов Хартии.
- (2) В таких переговорах может участвовать любая подписавшая настоящий Договор сторона. Протокол применяется только к Договаривающимся сторонам, которые выразили согласие на его обязательность для них.
- (3) Государство или организация региональной экономической интеграции не могут стать стороной Протокола, если они не являются или не становятся одновременно Сторонами, подписавшими Хартию и Договаривающимися сторонами настоящего Договора.
- (4) При соблюдении пункта (3) выше, заключительные положения, применяющиеся к Протоколу, будут определены в соответствующем Протоколе.

**СТАТЬЯ 39**  
**КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ХАРТИИ**

- (1) Договаривающиеся стороны собираются периодически на Конференцию [ИСКЛ] (именуемую далее "Конференция по Хартии"), на которую каждая Договаривающаяся сторона имеет право направить одного представителя. Первая сессия предварительной Конференции по Хартии будет созвана временным Секретариатом, назначенным на предварительной основе согласно Статье 40(5), не позднее чем через девяносто дней после закрытия для подписания настоящего Договора в соответствии со Статьей 43. Сроки проведения последующих очередных сессий определяются Конференцией по Хартии.
- (2) Чрезвычайные сессии Конференции по Хартии могут проводиться в иные сроки, чем это предусмотрено в пункте (1), как это может быть определено Конференцией по Хартии, или по письменной



просьбе любой Договаривающейся стороны, при условии, что в течение шести недель с даты передачи им Секретариатом такой просьбы ее поддержат не менее одной трети Договаривающихся сторон.

(3) Конференция по Хартии:

- (a) выполняет обязанности, возложенные на нее настоящим Договором и Протоколами;
- (b) рассматривает и оказывает содействие осуществлению принципов Хартии и положений настоящего Договора и Протоколов;
- (c) способствует в соответствии с настоящим Договором и Протоколами координации соответствующих общих мер по осуществлению принципов Хартии;
- (d) рассматривает и принимает программы работ, которые будут выполняться Секретариатом;
- (e) рассматривает и утверждает годовые отчеты и бюджет Секретариата;
- (f) рассматривает и утверждает или принимает условия возможного соглашения о штаб-квартире или иного соглашения, включая привилегии и иммунитеты, которые считаются необходимыми для Конференции по Хартии и Секретариата;
- (g) поощряет скооперированные усилия, направленные на облегчение и содействие ориентированным на рынок реформам и модернизации энергетических секторов в тех странах Центральной и Восточной Европы и бывшего Советского Союза, экономика которых находится в переходном периоде;
- (h) санкционирует проведение и утверждает мандат на проведение переговоров о выработке и рассматривает и принимает тексты Протоколов;
- (i) санкционирует проведение переговоров о выработке и рассматривает и утверждает или принимает соглашения об ассоциации;
- (j) рассматривает и принимает тексты поправок к настоящему Договору;
- (k) назначает Генерального секретаря и принимает все решения, необходимые для учреждения и функционирования

Секретариата, включая структуру, штаты и типовые условия найма должностных лиц и сотрудников.

- (4) При выполнении своих обязанностей Конференция по Хартии, через посредство Секретариата, сотрудничает и возможно полнее использует, согласно соображениям экономии и эффективности, услуги и программы других учреждений и организаций с установленной компетенцией в вопросах, связанных с целями настоящего Договора.
- (5) Конференция по Хартии может учреждать такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для выполнения своих обязанностей.
- (6) Конференция по Хартии рассматривает и принимает правила процедуры и финансовые правила.
- (7) В 1999 году и после этого с интервалами (не более чем в 5 лет), определяемыми Конференцией по Хартии, Конференция по Хартии будет тщательно пересматривать свои функции, предусмотренные в настоящем Договоре, в свете того, в какой мере осуществлены положения настоящего Договора и Протоколов. По окончании [ИСКЛ] каждого пересмотра Конференция по Хартии может изменить или исключить функции, указанные в пункте (3), и распустить Секретариат.

---

#### Замечание Председателя РГ-II

Положения, касающиеся временных органов, могут быть исключены из текста настоящего Договора и помещены в Заключительный акт.

### СТАТЬЯ 40 СЕКРЕТАРИАТ

- (1) Конференция по Хартии имеет Секретариат, который состоит из Генерального секретаря и такого минимального персонала, который необходим для эффективного выполнения его обязанностей. [ИСКЛ]
- (2) Генеральный секретарь назначается Конференцией по Хартии. Первое такое назначение будет произведено на срок не более 5 лет.
- (3) При выполнении своих обязанностей согласно настоящему

Договору Секретариат подчиняется Конференции по Хартии и отчитывается перед ней.

- (4) Секретариат оказывает Конференции по Хартии все необходимое содействие для выполнения ее обязанностей и осуществляет функции, порученные ему в настоящем Договоре и в любом Протоколе, и любые другие функции, возложенные на него Конференцией по Хартии.
- (5) Функции Секретариата будут выполняться на промежуточной основе временным Секретариатом до вступления в силу настоящего Договора в соответствии со Статьей 49 и назначения Секретариата согласно настоящей Статье.
- (6) Секретариат может заключать такие административные и договорные соглашения, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций.

#### СТАТЬЯ 41 ГОЛОСОВАНИЕ

- (1) Консенсус требуется для принятия решений Конференцией по Хартии с целью:
  - (a) внесения поправок в настоящий Договор, кроме поправок к Статьям 39 и 40;

[ИСКЛ]

  - (b) утверждения присоединений к настоящему Договору согласно Статье 46; и
  - (d) санкционирования проведения переговоров и утверждения или принятия текста соглашений об ассоциации.

Договаривающиеся стороны прилагают все усилия для достижения согласия на основе консенсуса по любому другому вопросу, требующему от них решения согласно настоящему Договору. Если согласие не может быть достигнуто на основе консенсуса, применяются пункты (2) (3) и (4).
- (2) Решения относительно бюджетных вопросов, упомянутые в Статье 39(3)(e), и о [ИСКЛ] корректировках к Приложению [B] принимаются квалифицированным большинством

Договаривающихся сторон, чьи взносы, упомянутые в Приложении [В], составляют, в совокупности, не менее трех четвертых общей суммы указанных там взносов.

- (3) Решения по результатам пересмотров, упомянутых в Статье 39, пункт (7), принимаются простым большинством Договаривающихся сторон.
- (4) За исключением случаев, указанных в пунктах (1) (а)-(с), (2) и (3), и если иное не указано в настоящем Договоре, предусмотренные в настоящем Договоре решения принимаются голосами большинства в три четверти Договаривающихся сторон, присутствующих и голосующих на заседании Конференции по Хартии, на котором решаются такие вопросы. Для целей настоящего пункта "Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие" означает Договаривающиеся стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против", при условии, что Конференция по Хартии может принимать решения по правилам процедуры с тем, чтобы сделать возможным принятие таких решений Договаривающимися сторонами по переписке.
- (5) За исключением предусмотренного в пункте (2), никакое решение, упомянутое в настоящей Статье, не будет действительным, если оно не имеет поддержки простого большинства Договаривающихся сторон.
- (6) Организация региональной экономической интеграции, в случаях голосования, имеет число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся Договаривающимися сторонами настоящего Договора, при условии что такая организация не может использовать свое право голоса, если голосуют ее государства-члены, и наоборот.

## СТАТЬЯ 42

### ПРИНЦИПЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ

- (1) Каждая Договаривающаяся сторона несет свои расходы по участию в заседаниях Конференции по Хартии и любых вспомогательных органов.
- (2) Расходы по проведению заседаний Конференции по Хартии и любых вспомогательных органов рассматриваются как расходы

Секретариата.

- (3) Расходы Секретариата покрываются Договаривающимися сторонами посредством взносов, уплачиваемых в пропорции, указанной в Приложении [В], которая может [ИСКЛ] корректироваться время от времени в соответствии со [ИСКЛ] Статьей 41 (2).
- (4) Каждый Протокол может содержать положения, обеспечивающие, что любые расходы Секретариата, вытекающие из Протокола, несут его участники.
- (5) Конференция по Хартии может принимать дополнительные, добровольные взносы от одной или более Договаривающихся сторон или из других источников. Расходы, погашаемые из таких взносов, не будут рассматриваться как расходы Секретариата для целей пункта (3).

**ЧАСТЬ VIII**  
**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

**СТАТЬЯ 43**  
**ПОДПИСАНИЕ**

Настоящий Договор будет открыт для подписания в Лиссабоне с [        ] по [        ] государствами и организациями региональной экономической интеграции, представители которых подписали Хартию.

**СТАТЬЯ 44**  
**РАТИФИКАЦИЯ, ПРИНЯТИЕ ИЛИ УТВЕРЖДЕНИЕ**

Настоящий Договор подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими Хартию Сторонами. Ратификационные грамоты и акты о принятии или утверждении сдаются на хранение Депозитарию.

**СТАТЬЯ 45**  
**ПРИМЕНЕНИЕ К ДРУГИМ ТЕРРИТОРИЯМ**

- (1) Любое Государство или организация региональной экономической интеграции может во время подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить, что Договор распространяется на все другие территории, за международные связи которых она несет ответственность, или на одну или более из них. Такое заявление вступает в силу в то время, когда Договор вступает в силу для этой Договаривающейся стороны.
- (2) Любая Договаривающаяся сторона может позднее, посредством заявления, направленного Депозитарию, распространить применение настоящего Договора на другую территорию, указанную в заявлении. В отношении такой территории Договор вступает в силу на девятый день после получения такого заявления Депозитарием.
- (3) Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предшествующими пунктами, может, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано посредством уведомления, направленного Депозитарию. Уведомление, при условии применимости Статьи 52 (3), вступает в силу по истечении одного года с даты получения такого уведомления Депозитарием.

## СТАТЬЯ 46 ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Настоящий Договор будет открыт для присоединения государств и организаций региональной экономической интеграции, которые подписали Хартию, с даты, когда Договор закрывается для подписания. Акты о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

## СТАТЬЯ 47 ПОПРАВКИ

- (1) Любая Договаривающаяся сторона может предложить поправки к настоящему Договору.
- (2) Текст любой предложенной поправки к настоящему Договору сообщается Секретариатом Договаривающимся сторонам по крайней мере за три месяца до того заседания, на котором намечается ее принятие.
- (3) Поправки к настоящему Договору, тексты которых были приняты [ИСКЛ] Конференцией по Хартии, представляются Депозитарием всем Договаривающимся сторонам для ратификации, принятия или утверждения.
- (4) О ратификации, принятии или утверждении поправок к настоящему Договору направляется письменное уведомление Депозитарию. Поправки вступают в силу между Договаривающимися Сторонами, которые их ратифицировали, приняли или утвердили, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, принятии или утверждении по крайней мере тремя четвертями Договаривающихся сторон. После этого поправки вступают в силу для любой другой Договаривающейся Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной своих ратификационных грамот либо актов о принятии или утверждении поправок.

---

### Замечание Председателя РГ-II

Юридической подгруппе будет предложено выработать облегченную процедуру корректировки Приложения В.

## СТАТЬЯ 48 СОГЛАШЕНИЯ ОБ АССОЦИАЦИИ

- (1) Конференция по Хартии может санкционировать проведение переговоров о соглашениях об ассоциации с государствами или организациями региональной экономической интеграции, либо с международными организациями в интересах осуществления целей и принципов Хартии и положений настоящего Договора либо одного или более Протоколов.
- (2) Устанавливаемые взаимоотношения и права и обязательства ассоциированных государства, организации региональной экономической интеграции или международной организации должны соответствовать конкретным обстоятельствам ассоциации, и в каждом случае они излагаются в соглашении об ассоциации.

## СТАТЬЯ 49 ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

- (1) Настоящий Договор вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о его принятии или утверждении.
- (2) Для каждого государства или организации региональной экономической интеграции, которые ратифицируют, принимают или утверждают настоящий Договор, либо присоединяются к нему после сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты, акта о принятии, или утверждении [ИСКЛ], он вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение таким государством или организацией региональной экономической интеграции ратификационной грамоты, акта о принятии, утверждении или присоединении.
- (3) Для целей пункта (1) выше, любой акт, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не будет засчитываться в дополнение к тем, которые сданы на хранение государствами-членами такой организации.



## СТАТЬЯ 50 ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

- (1) Подписавшие настоящий Договор Стороны соглашаются применять настоящий Договор и поправки к нему после подписания постольку, поскольку такое временное применение не противоречит их законам или конституционным требованиям, впредь до его вступления в силу в соответствии со Статьями 47 или 49.
- (2) Любая подписавшая настоящий Договор Сторона может прекратить для себя временное применение настоящего Договора. Прекращение временного применения для любой подписавшей настоящий Договор Стороны вступает в силу по истечении одного года со дня получения Депозитарием письменного уведомления такой подписавшей настоящий Договор Стороны о ее намерении не становиться стороной настоящего Договора.
- (3) Несмотря на то, что подписавшая настоящий Договор Сторона прекращает для себя временное применение настоящего Договора, Статья 1 и Части III и V настоящего Договора будут применяться, в соответствии с пунктом (1), к любому капиталовложению, осуществленному на территории этой подписавшей настоящий Договор Стороны инвесторами других Договаривающихся сторон или на территории других Договаривающихся сторон инвесторами этой Договаривающейся стороны до даты вступления в силу прекращения временного применения, в течение [двадцати лет] с этой даты.

## СТАТЬЯ 51 ОГОВОРКИ

К настоящему Договору не допускаются никакие оговорки. [ИСКЛ]

## СТАТЬЯ 52 ВЫХОД ИЗ ДОГОВОРА

- (1) В любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Договора для любой Договаривающейся стороны эта Договаривающаяся сторона может [ИСКЛ] направить письменное уведомление Депозитарию о своем выходе из настоящего Договора.
- (2) Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения соответствующего уведомления Депозитарием, либо с такой более поздней даты, которая может быть указана в уведомлении о выходе.
- (3) Положения настоящего Договора и соответствующие положения любого Протокола, стороной которого является выходящая Договаривающаяся сторона, как это определено в том Протоколе, продолжают применяться в отношении капиталовложений, произведенных на территории Договаривающейся стороны инвесторами другой Договаривающейся стороны или на территории другой Договаривающейся стороны инвесторами этой Договаривающейся стороны на дату, когда вступает в силу выход этой Договаривающейся стороны из настоящего Договора, в течении двадцати лет с этой даты.
- (4) [ИСКЛ] Все Протоколы, стороной которых является Договаривающаяся сторона, теряют силу в отношении этой Договаривающейся стороны с фактической даты ее выхода из настоящего Договора.



**ПРИЛОЖЕНИЕ А**  
**СУЩЕСТВУЮЩИЕ ПРЕПЯТСТВИЯ К НАЦИОНАЛЬНОМУ РЕЖИМУ**  
**(Изъятия согласно Статье 13 (3) из обязательств по Статье 13 (2))**

Для справок см. документ 8/93, РЕВ-5 от 2 февраля 1993 г.

**ПРИЛОЖЕНИЕ В**  
**ФОРМУЛА РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ПО ХАРТИИ**

Будет выработана позднее

**ПРИЛОЖЕНИЕ G**  
**1. СЛЕДУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С НИМ ДОКУМЕНТОВ**  
**НЕ БУДУТ ПРИМЕНЯТЬСЯ ПО СТАТЬЕ 35, ПУНКТ (2)**

**а) ГАТТ**

II	Списки уступок
IV	Специальные условия, относящиеся к демонстрации фильмов
XV	Валютные мероприятия
XVIII	Правительственная помощь экономическому развитию
XXV	Совместные действия участвующих стран
XXII	Консультации
XXIII	Аннулирование или сокращение выгод по Соглашению
XXVI	Принятие, вступление в силу и регистрация
XXVII	Приостановление действия или изъятие уступок
XXVIII	Изменение списков
XXVIII бис	Переговоры о тарифах
XXIX	Связь данного соглашения с Гаванским уставом
XXX	Поправки
XXXI	Денонсирование Соглашения
XXXVIII	Присоединение к Соглашению
XXXVI-XXXVIII	Торговля и развитие

## Приложение Н

Все дополнительные статьи в Приложении I, касающиеся вышеупомянутых статей ГАТТ.

Соглашение по правительственным закупкам

Договоренность по говядине

Международная договоренность по молочным продуктам

Международное соглашение по текстилю

Соглашение по торговле гражданской авиатехникой

Решение о предоставлении дифференцированного и более льготного режима, взаимности и более полном участии развивающихся стран

Решения о защитных мерах в целях развития

Взаимопонимания, касающиеся нотификаций, консультаций, разрешения споров и наблюдения.

**b) СОГЛАШЕНИЕ ПО ТЕХНИЧЕСКИМ ПРЕПЯТСТВИЯМ В ТОРГОВЛЕ  
(Кодекс стандартов)**

Преамбула (тире 1, 8, 9)

1(3) Общее положение

2.6.4 (Подготовка, принятие и применение технических норм и стандартов центральными правительственными органами)

[ИСКЛ] 10.6 Информация о технических нормах, стандартах и системах сертификации

11 Техническое содействие

12 Развивающие страны

13 Комитет по техническим препятствиям в торговле

14 Консультации и разрешение споров

15 Заключительные положения, кроме 15(5) и 15(13)

Приложение 2 Группы технических экспертов

Приложение 3 Комиссии экспертов

**c) СОГЛАШЕНИЕ О ТОЛКОВАНИИ И ПРИМЕНЕНИИ СТАТЕЙ VI, XVI и XXIII (Субсидии и компенсационные меры)**

[ИСКЛ]

10 Экспортные субсидии по некоторым сырьевым товарам

- 12 Консультации
- 13 Примирение, разрешение споров и разрешенные ответные меры
- 14 Развивающиеся страны
- 16 Комитет по субсидиям и компенсационным мерам
- 17 Примирение
- 18 Разрешение споров
- 19(2) Принятие и присоединение
- [ИСКЛ]
- 19(4) Вступление в силу
- 19(6) Обзор Комитетом
- 19(7) Поправки
- 19(8) Выход из Соглашения
- [ИСКЛ]
- 19(11) Секретариат
- 19(12) Сдача на хранение
- 19(13) Регистрация

**d) СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЬИ VII (Таможенная оценка)**

- 1.2(b) (iv) Цена сделки
- 14 (второе предложение) Применение приложений
- 18 Комитет по таможенной оценке
- 19 Консультации
- 20 Разрешение споров
- 21 Развивающиеся страны
- 22 Принятие и присоединение
- [ИСКЛ]
- 24 Вступление в силу
- 26 Пересмотр
- 27 Поправки
- 28 Выход из Соглашения
- 29 Обслуживание Секретариатом
- 30 Депозитарий
- 31 Регистрация
- Приложение II
- Приложение III

Протокол к Соглашению (кроме 1.7 и 1.8; с необходимым вводным текстом о соответствии)

**e) СОГЛАШЕНИЕ О ПРОЦЕДУРАХ ИМПОРТНОГО ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ**

2(2) сноска 3

4

5 кроме пунктов (2) и (8)

**f) СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ СТАТЬИ VI  
(Антидемпинговый кодекс)**

13 Развивающиеся страны

14 Комитет по антидемпинговой практике

15 Консультации, примирение и разрешение споров

16 Заключительные положения кроме пунктов (1), (3), (10)

**g) ДЕКЛАРАЦИЯ О ТОРГОВЫХ МЕРАХ, ПРИНИМАЕМЫХ В ЦЕЛЯХ  
ОБЕСПЕЧЕНИЯ РАВНОВЕСИЯ ПЛАТЕЖНОГО БАЛАНСА**

4 - 13 включительно

[ИСКЛ]

**h) ВСЕ ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ В ГАТТ И СВЯЗАННЫХ С ГАТТ  
ДОКУМЕНТАХ, КАСАЮЩИЕСЯ:**

i) правительственной помощи экономическому развитию и режима в отношении развивающихся стран;

ii) учреждения и функционирования комитетов специалистов и других аналогичных органов;

iii) примирения и разрешения споров;

iv) вопросов, не имеющих отношения к торговле энергетическими материалами и продуктами.

- i) **ВСЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КРОМЕ СОДЕРЖАЩИХСЯ В ГАТТ И В СОГЛАШЕНИЯХ ТОКИЙСКОГО РАУНДА.**
  - j) **ВСЕ СОГЛАШЕНИЯ, ДОГОВОРЕННОСТИ, РЕШЕНИЯ, ВЗАИМОПОНИМАНИЯ ИЛИ ДРУГИЕ СОВМЕСТНЫЕ МЕРЫ В СООТВЕТСТВИИ С ПОЛОЖЕНИЯМИ, СОДЕРЖАЩИМИСЯ В (а) - (i) ВЫШЕ**
2. До тех пор, пока одна или более Договаривающихся сторон не является участниками связанного с ГАТТ документа, а какое-либо положение в таком документе требует представления уведомлений по тем или иным вопросам в ГАТТ или через посредство ГАТТ, Секретариат ГАТТ или какой-либо его комитет, уведомление по таким вопросам на английском, испанском, итальянском, немецком, русском или французском языке представляется в или через Секретариат, учрежденный по Статье 40 настоящего Договора, или другой такой орган, назначенный впоследствии Конференцией по Хартии.
3. Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает соответствие своих законов, нормативных актов и административных процедур положениям Соглашения о толковании и применении Статей VI, XVI и XVIII, Соглашения об осуществлении Статьи VII, Соглашения о процедурах импортного лицензирования и Соглашения об осуществлении Статьи VI в той мере, в какой указанные соглашения применяются к этой Договаривающейся стороне.



## ПРИЛОЖЕНИЕ D

## ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ О РАЗРЕШЕНИИ ТОРГОВЫХ СПОРОВ

- (1) (a) В своих взаимоотношениях Договаривающиеся стороны прилагают все усилия посредством сотрудничества и консультаций с тем, чтобы разрешать к взаимному удовлетворению любые расхождения во мнениях относительно действующих мер, которые могли бы существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 35.
- (b) Договаривающаяся сторона может направить письменную просьбу о консультациях с любой другой Договаривающейся стороной относительно любой действующей меры, затрагивающей другую Договаривающуюся сторону, которая могла бы, по ее мнению, существенно сказаться на соблюдении положений, применимых к торговле согласно Статье 35. Договаривающаяся сторона, которая обращается с просьбой о консультациях, сообщает возможно более полные сведения о той мере, которая является предметом жалобы, и указывает те положения Статьи 35 и ГАТТ и связанных с ним документов, которые, по ее мнению, имеют отношение к данному делу. О просьбах относительно консультаций согласно данному пункту уведомляется Секретариат, который периодически информирует Договаривающиеся стороны о предстоящих консультациях в соответствии с полученными уведомлениями.
- (c) Договаривающаяся сторона обращается с любой конфиденциальной или являющейся чьей-либо собственностью информацией, идентифицированной в качестве таковой, которая содержится в письменной просьбе или поступает в ответ на нее, либо поступает к ней в ходе консультаций, таким же образом, как с ней обращается Договаривающаяся сторона, предоставившая эту информацию.

- (d) Стремясь разрешить вопросы, которые, по мнению Договариваемой стороны, сказываются на соблюдении Статьи 35 в отношениях между ней и другой Договариваемой стороной, обе Договариваемые стороны, участвующие в консультациях или иных процедурах разрешения спора, прилагают все усилия с тем, чтобы избежать такого решения, которое неблагоприятно воздействовало бы на торговлю какой-либо другой Договариваемой стороны.
- (2) (a) Если Договариваемые стороны в течение 60 дней после поступления просьбы о консультациях в соответствии с пунктом (1)(b) выше не разрешили свой спор или не согласились разрешить его посредством примирения, посредничества, арбитража или иного метода, любая из двух Договариваемых сторон может направить в Секретариат письменную просьбу об учреждении комиссии экспертов в соответствии с пунктом (2) (b) - (f) ниже. В ее просьбе излагается существо спора и указываются относящиеся, по ее мнению, к нему положения Статьи 35 и ГАТТ и связанных с ним документов. Секретариат незамедлительно направляет копии просьбы всем Договариваемым сторонам.
- (b) Интересы других Договариваемых сторон учитываются при разрешении спора. Любая третья Договариваемая сторона, существенно заинтересованная в деле, имеет право быть заслушанной комиссией экспертов и делать письменные представления комиссии при условии, что обе Договариваемые стороны в споре и Секретариат уведомляются в письменной форме не позднее даты учреждения комиссии экспертов, как это определено в соответствии с пунктом (2) (c) ниже.
- (c) Комиссия экспертов считается учрежденной через 45 дней с даты получения Секретариатом письменной просьбы Договариваемой стороны согласно пункту (2) (a) выше.

- (d) Комиссия экспертов образуется в составе трех членов, которые выбираются Генеральным секретарем из списка, упомянутого в пункте (7) ниже. Кроме как с согласия обеих Договаривающихся сторон в споре, члены комиссии не будут гражданами стран, являющихся сторонами в споре, или гражданами стран организаций региональной экономической интеграции, являющихся сторонами в споре, или гражданами стран, претендовавших быть третьими сторонами в соответствии с пунктом 2 (b), или гражданами стран региональных экономических организаций, претендовавших быть третьими сторонами.
  - (e) Договаривающиеся стороны в споре реагируют в течение десяти рабочих дней на назначения членов комиссий экспертов и не будут давать отводов назначениям, кроме как по вынужденным соображениям.
  - (f) Члены комиссий экспертов выступают в своем личном качестве, а не как представители правительств либо представители какой-либо организации. Поэтому правительства не будут давать указаний либо пытаться оказывать на них влияние как на физических лиц в связи с вопросами, рассматриваемыми комиссией экспертов. Члены комиссий экспертов должны выбираться с таким расчетом, чтобы обеспечивались независимость членов, достаточно разнообразное представительство и широкий спектр опыта.
  - (g) Секретариат незамедлительно уведомляет об образовании комиссии экспертов все Договаривающиеся стороны.
- (3) (a) Конференция по Хартии принимает правила процедуры работы комиссии экспертов, соответствующие настоящему Приложению. Правила процедуры должны по возможности соответствовать правилам процедуры ГАТТ. Комиссия экспертов также имеет право принимать дополнительные правила процедуры, не противоречащие правилам процедуры, принятым Конференцией по Хартии, или настоящему Приложению. При рассмотрении дела в

комиссии экспертов каждая спорящая Договаривающаяся сторона и третьи Договаривающиеся стороны, уведомившие о своей заинтересованности в соответствии с пунктом 2(b), имеет право по меньшей мере на одно слушание в комиссии и на представление письменного материала. Спорящие Договаривающиеся стороны также имеют право на представление письменных контраргументов. По просьбе третьих Договаривающихся сторон, уведомивших о своей заинтересованности в соответствии с пунктом 2(b), комиссия экспертов может предоставить им доступ к письменным представлениям в комиссию тех спорящих Договаривающихся сторон, которые дали согласие на раскрытие своих соответствующих представлений для третьих Договаривающихся сторон.

Разбирательство в комиссии носит конфиденциальный характер. Комиссия объективно оценивает представленные ей материалы, включая обстоятельства спора и соответствие мер и поведения положениям, применимым согласно Статье 35. Осуществляя свои функции, комиссия консультируется со спорящими Договаривающимися сторонами и предоставляет им надлежащую возможность прийти к взаимно удовлетворительному разрешению спора. Если спорящие Договаривающиеся стороны не договорятся об ином, комиссия основывает свое решение на доводах и представлениях спорящих Договаривающихся сторон. Комиссии экспертов руководствуются толкованиями, данными ГАТТ и связанным с ним документам в рамках ГАТТ и соответствующими органами в рамках ГАТТ.

Если спорящими Договаривающимися сторонами не будет согласовано иное, все относящиеся к комиссии процедуры, включая выпуск ее окончательного доклада, должны быть завершены в течение 180 дней с даты учреждения комиссии; однако незавершенность всех процедур в течение этого срока не будет сказываться на действительности окончательного доклада.

- (b) Комиссия [ИСКЛ] определяет [ИСКЛ] собственную юрисдикцию: ее решения являются окончательными и обязательными. Любое возражение со стороны спорящей Договаривающейся стороны при разрешении спора, что тот или иной спор не входит в компетенцию комиссии, рассматривается комиссией, которая решает, рассматривать ли это возражение в качестве предварительного вопроса или присоединить его к обстоятельствам спора.
- (c) В случае двух или более просьб об учреждении комиссии экспертов в отношении споров, являющихся по существу однородными, Генеральный Секретарь может с согласия всех спорящих Договаривающихся сторон назначить единую комиссию.
- (4) (a) Рассмотрев контраргументы, комиссия экспертов представляет спорящим Договаривающимся сторонам описательные разделы проекта своего письменного доклада, включая констатацию фактов и краткое изложение доводов, выдвинутых участвующими Договаривающимися сторонами. Первоначальным спорящим Договаривающимся сторонам предоставляется возможность представить письменные замечания по описательным разделам в установленный комиссией срок.
- После даты, установленной для поступления замечаний от Договаривающихся сторон, комиссия экспертов представляет спорящим Договаривающимся сторонам промежуточный письменный доклад, включающий как описательные разделы, так и предполагаемые заключения и решения. В течение установленного комиссией срока спорящая Договаривающаяся сторона может представить комиссии письменную просьбу о пересмотре комиссией определенных аспектов промежуточного доклада до выпуска окончательного доклада. Перед выпуском окончательного доклада комиссия может, по своему усмотрению, встретиться со спорящими Договаривающимися сторонами для рассмотрения вопросов, затронутых в такой просьбе вопросов.

Окончательный доклад включает как описательные разделы, в том числе констатацию фактов и краткое изложение доводов, выдвинутых спорящими Договаривающимися сторонами, так и заключения и решения комиссии; он включает также обсуждение доводов, выдвинутых по определенным аспектам промежуточного доклада на стадии пересмотра промежуточного доклада. В окончательном докладе рассматривается каждый существенный вопрос, поднятый перед комиссией и необходимый для разрешения спора, и излагаются основания принятых комиссией решений.

Комиссия выпускает свой окончательный доклад, предоставляя его незамедлительно Секретариату и спорящим Договаривающимся сторонам. Секретариат при ближайшей реальной возможности распространяет окончательный доклад, наряду с возможными письменными мнениями, которые спорящая Договаривающаяся сторона желает приложить к нему, среди всех Договаривающихся сторон.

- (b) Если комиссия решает, что мера, введенная или сохраненная Договаривающейся стороной, или иное ее поведение не соответствует положению Статьи 35 или положению ГАТТ и связанных с ним документов, применимому согласно Статье 35, то она может рекомендовать в своем окончательном докладе данной Договаривающейся стороне изменить или отказаться от этой меры или поведения с тем, чтобы ею соблюдалось это положение.
- (c) Доклады комиссий экспертов принимаются Конференцией по Хартии [ИСКЛ]. Чтобы предоставить Конференции по Хартии достаточно времени для рассмотрения докладов комиссий, доклад рассматривается Конференцией по Хартии с целью его принятия не ранее чем через 30 дней после того, как он будет предоставлен Секретариатом всем Договаривающимся сторонам. Договаривающиеся стороны, у которых имеются возражения против какого-либо доклада комиссии, представляют обоснования своих возражений в письменной форме Секретариату не позднее, чем за 10 дней

до даты рассмотрения этого доклада Конференцией по Хартии с целью его принятия, а Секретариат незамедлительно предоставляет его всем Договаривающимся сторонам. Участвующие Договаривающиеся стороны имеют право на полное участие в рассмотрении доклада комиссии по этому спору Конференцией по Хартии, и их мнения протоколируются полностью.

- (d) В целях обеспечения эффективного разрешения споров на благо всех Договаривающихся сторон существенным условием является немедленное выполнение решений и рекомендаций, содержащихся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии. Договаривающаяся сторона, которой адресовано решение или рекомендация, содержащиеся в принятом Конференцией по Хартии окончательном докладе комиссии, информирует Конференцию по Хартии о своих намерениях относительно выполнения такого решения или рекомендации. Если их немедленное выполнение не представляется возможным, соответствующая Договаривающаяся сторона разъясняет Конференции по Хартии причины этого, и в свете такого разъяснения ей предоставляется разумный срок для их выполнения. Цель разрешения спора заключается в изменении или устранении мер, противоречащих соответствующим положениям.

- (5) (a) Если Договаривающаяся сторона не выполняет в течение разумного срока решения или рекомендации, содержащиеся в окончательном докладе комиссии экспертов, принятом Конференцией по Хартии, то Договаривающаяся сторона в споре, несущая ущерб в результате такого невыполнения, может направить невыполняющей Договаривающейся стороне письменную просьбу о том, чтобы невыполняющая Договаривающаяся сторона вступила в переговоры с целью согласования взаимоприемлемой компенсации. В случае получения такой просьбы невыполняющая Договаривающаяся сторона незамедлительно вступает в такие переговоры.

- (b) Если невыполняющая Договаривающаяся сторона отказывается от переговоров или если Договаривающиеся стороны не приходят к соглашению в течение 30 дней после вручения просьбы о переговорах, несущая ущерб Договаривающаяся сторона может обратиться с письменной просьбой к Конференции по Хартии о разрешении приостановить ее обязательства перед невыполняющей Договаривающейся стороной по Статье 35.
- (c) Конференция по Хартии, [ИСКЛ], может разрешить несущей ущерб Договаривающейся стороне приостановить обязательства перед невыполняющей Договаривающейся стороной, которые несущая ущерб Договаривающаяся сторона считает эквивалентными в данном случае.
- (d) Приостановление обязательств носит временный характер и применяется лишь до того времени, когда отменяется мера, признанная противоречащей Статье 35, или когда Сторона, которая должна выполнять рекомендации или решения, обеспечит взаимоприемлемое решение, либо будет достигнуто взаимно удовлетворительное решение.
- (б) (а) До приостановления таких обязательств несущая ущерб Договаривающаяся сторона информирует невыполняющую Договаривающуюся сторону о характере и объеме намечаемого ею приостановления. Если невыполняющая Договаривающаяся сторона направляет Генеральному секретарю письменное возражение против объема приостанавливаемых обязательств, намечаемого несущей ущерб Договаривающейся стороной, то такое возражение передается в арбитраж, как это предусмотрено ниже в данном пункте, и приостановление обязательств отсрочивается до завершения арбитража и до того момента, когда решение арбитражной комиссии станет окончательным и обязательным в соответствии с пунктом (б) (е) ниже.
- (b) Генеральный секретарь учреждает арбитражную комиссию в



соответствии с пунктами (2) (d)-(f), хотя ею, по возможности, является та же комиссия экспертов, которая приняла решение или рекомендацию, упомянутые в пункте (4) (d) выше, с целью рассмотрения объема обязательств, намечаемых к приостановлению несущей ущерб Договаривающейся стороной. Если только Конференция по Хартии не принимает иного решения, правила процедуры работы комиссии экспертов принимаются в соответствии с пунктом 3 (a).

- (c) Арбитражная комиссия определяет, является ли объем обязательств, намечаемых к приостановлению несущей ущерб Договаривающейся стороной, чрезмерным по отношению к понесенному ею ущербу, и, если это так, в какой степени. Комиссия не рассматривает характера приостанавливаемых обязательств, за исключением случаев, когда характер таких обязательств может быть неотделимым от определения комиссии в отношении объема приостанавливаемых обязательств.
- (d) Арбитражная комиссия направляет свое письменное определение приостанавливающей и невыполняющей Договаривающимся сторонам и Секретариату в течение 60 дней после учреждения комиссии или в течение такого иного срока, который может быть согласован между приостанавливающей и невыполняющей Договаривающимися сторонами. Секретариат представляет это определение Конференции по Хартии при ближайшей реальной возможности, но не позднее, чем на ее следующем заседании, которое состоится после получения определения.
- (e) Определение арбитражной комиссии становится окончательным и обязательным через 30 дней с даты представления его Конференции по Хартии, и любой разрешаемый им объем приостанавливаемых льгот может быть после этого введен в действие несущей ущерб Договаривающейся стороной таким образом, который является, по мнению этой Договаривающейся стороны, эквивалентным в данных обстоятельствах, если только до

истечения 30-дневного срока Конференция по Хартии [ИСКЛ] не принимает иного решения.

- (f) Приостанавливая выполнение обязательств в отношении невыполняющей Договаривающейся стороны, несущая ущерб Договаривающаяся сторона делает все возможное для того, чтобы не был нанесен ущерб торговле какой-либо другой Договаривающейся стороны.
- (7) Каждая Договаривающаяся сторона может назначить двух человек, которыми, в случае Договаривающихся сторон, являющихся также Договаривающимися сторонами ГАТТ, если они желают и способны выполнять функции членов комиссий экспертов по настоящей Статье, будут члены комиссии экспертов, ныне назначенных для включения в комиссии экспертов по разрешению споров в ГАТТ. Генеральный секретарь может также назначить, с одобрения Конференции по Хартии на основе консенсуса, не более десяти человек, желающих и способных выполнять функции членов комиссии по разрешению споров в соответствии с пунктами (2) - (4) выше. Кроме того, Конференция по Хартии может принять решение на основе консенсуса о назначении для той же цели до 20 человек из списков других международных органов для разрешения споров, желающих и способных выступать в качестве членов комиссий. Фамилии всех назначенных таким образом лиц составляют список экспертов для разрешения споров. Такие лица назначаются исключительно по признакам объективности, надежности и здравого суждения и, в максимально возможной степени, обладают знаниями и опытом в области международной торговли и в вопросах энергетики, в особенности в отношении положений, применимых согласно Статье 35; они не обязательно должны быть гражданами назначающей их страны. Выполняя любые функции в соответствии с настоящим Приложением, эти назначенные лица не должны связывать себя с какой-либо Договаривающейся стороной или принимать от нее указания. Назначенные лица выполняют свои функции в течение пяти

лет с возможностью повторных назначений, пока не назначаются их преемники. Назначенное лицо, срок полномочий которого истекает, продолжает выполнять те функции, для которых это лицо было избрано согласно настоящему Приложению. В случае смерти, отставки или недееспособности назначенного лица Договаривающаяся сторона или Генеральный секретарь, в зависимости от того, кто назначил соответствующее лицо, имеют право назначить другое лицо на остающийся срок полномочий упомянутого назначенного лица, причем назначение со стороны Генерального секретаря подлежит одобрению Конференцией по Хартии решением, принимаемым на основе консенсуса.

- (8) Несмотря на положения, содержащиеся в настоящем Приложении, на протяжении всего периода разбирательства по разрешению спора приветствуются консультации Договаривающихся сторон с целью урегулирования их спора.
- (9) Конференция по Хартии может назначить другие органы или форумы для выполнения любых функций, возлагаемых в настоящей Статье на Секретариат и Генерального секретаря.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ Т

##### СПИСОК СПЕЦИАЛЬНЫХ ПЕРЕХОДНЫХ МЕР СТРАН

(В соответствии со Статьей 36(2) по Статьям Договора к Энергетической хартии, указанным в Статье 36 (1)).

## МИНИСТЕРСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

## 1. К Статье 1(5)

Экономическая деятельность в энергетическом секторе включает в себя, например:

- поисково-разведочные работы и добычу, например, нефти, газа, каменного угля и урана;
- строительство и эксплуатацию электростанций, в том числе с силовыми установками, использующими силу ветра, а также другие возобновляемые источники энергии;
- транспортировку, распределение, хранение и поставку энергетических материалов и продуктов, например посредством линий электропередачи и распределительных линий и трубопроводов или железнодорожных линий специального назначения, и строительство сооружений для них, в т.ч. прокладку нефте-, газо- и пульпопроводов;
- удаление и захоронение отходов с установок, связанных с энергией, таких как электростанции, включая радиоактивные отходы с ядерных электростанций;
- выведение из эксплуатации установок, связанных с энергией, в том числе нефтебуровых установок, нефтеперерабатывающих заводов и электростанций;
- сбыт и продажу, а также торговлю энергетическими материалами и продуктами, например, розничную продажу бензина;
- деятельность в области научных исследований, консультирования, планирования, управления и проектирования, связанных с вышеупомянутой деятельностью, в том числе направленную на повышение энергоэффективности.

Рабочей группе III предлагается в срочном порядке рассмотреть вопрос о возможных других видах хозяйственной деятельности, которые настолько тесно связаны с повышением энергоэффективности, что это оправдывает обеспечение защиты, предоставляемой Договором к Энергетической хартии, посредством их включения в данный пункт.

## 2. К Статье 4

В сопровождающей Министерской декларации будет заявлено, что Конференция по Хартии рассмотрит вопрос о том, как ДЭХ будет применяться к связанным с энергией услугам после завершения переговоров по услугам в рамках Уругвайского раунда. США и Швеция резервируют позицию по этому предложению.

В сопровождающей Министерской декларации Конференции по Хартии будет предложено рассмотреть данный вопрос после завершения переговоров Уругвайского раунда.

## 3. К Статье 7

Понимания относительно толкования:

Одностороннее и согласованное поведение, упомянутое в пункте (2), должно быть определено Договаривающимися сторонами в соответствии с их законами и может включать в себя злоупотребления эксплуатирующего характера.

Деятельность по принудительному исполнению должна включать любое применение норм в отношении конкуренции посредством расследования, административных мер либо разбирательства, предпринимаемых органами по вопросам конкуренции одной из Сторон.

## 4. К Статье 8

- Министры признают, что для транзита энергетических материалов и продуктов могут потребоваться транспортные и портовые сооружения помимо тех, которые указаны в пунктах (4), (6) и (7), и что условия доступа к таким сооружениям и их использования могут несправедливо затруднять торговлю энергетическими материалами и продуктами и их транзит. Они предлагают Конференции по Хартии рассмотреть вопрос о том, являются ли положения пунктов (1) и (3) Статьи 8 достаточной гарантией против таких возможных затруднений, либо о том, чтобы расширить, возможно посредством Протоколов по углю и другим энергетическим секторам, положения пунктов (4), (6) и (7) с тем, чтобы они охватывали любые другие средства, предназначенные для транспортировки энергетических материалов и продуктов, если

такое расширение может быть обеспечено без пагубного воздействия на торговлю неэнергетическими материалами и продуктами и их транспортировку.

#### 5. К Статье 13

Министры или их представители имеют в виду, что изъятия по Статье 13 (3) из обязательств, предусмотренных Статьей 13 (2), должны быть в такой форме, которая облегчала бы пересмотр и была гласной и удобной для потенциальных инвесторов и других заинтересованных сторон. В целях содействия этому:

- (i) Представители участвующих в переговорах сторон передали в Секретариат перечни изъятий, составленных в краткой форме. Те изъятия, которые представлены от имени участвующих в переговорах сторон, запросивших о переходных мерах по Статье 36, являются полностью или частично предварительными и зависят от завершения их внутренних законодательных процедур. В тех случаях, когда это возможно, такие перечни содержат также заявления о намерениях относительно дальнейшей либерализации. Конференции предлагается рассмотреть эти перечни в течение [1 месяца] и внести соответствующие рекомендации;
- (ii) Окончательные перечни изъятий, соответствующие их национальному законодательству, будут сообщены Секретариату теми участвующими в переговорах сторонами, которые запросили о переходном периоде, в течение [3 месяцев]. Эти перечни также могут быть дополнены заявлениями о намерениях относительно дальнейшей либерализации вместе с предполагаемым графиком. Конференции предлагается рассмотреть эти окончательные перечни в течение [4 месяцев];
- (iii) Любая участвующая в переговорах сторона может внести изменения в свой перечень изъятий в любое время до или после вступления в силу настоящего Договора. На такие изменения, разумеется, будут распространяться

обязательства не вводить новых ограничений.

Министры или их представители предлагают Конференции рассмотреть вопрос о том, каким образом лучше всего представить перечни изъятий в краткой форме с целью облегчения их обзора и обеспечения их гласности для инвесторов и других заинтересованных сторон.

#### 6. К Статье 27

В своих взаимоотношениях Договаривающиеся стороны, являющиеся членами Европейских сообществ, будут применять нормы Сообществ и не будут, следовательно, применять норм, вытекающих из настоящего Договора, кроме как в случаях, когда не существует нормы Сообществ, регулирующей соответствующий конкретный вопрос.

#### 7. К Статье 35(2), Приложение G

Министры предлагают Конференции по Хартии разработать процедуры уведомления согласно настоящему положению, которые обеспечат более высокую степень гласности при минимальных административных расходах.

#### 8. К Статье 36

Договаривающимся сторонам, запрашивающим о переходных мерах, предлагается направить уведомления о предварительном содержании их разделов Приложения Т вместе с предварительным уведомлением о своих потребностях в техническом содействии с целью облегчения завершения предусмотренных в них этапов. Временный Секретариат должен систематизировать такие уведомления и постараться подобрать и согласовать заявки и предложения первоначально к 31 июля 1993 года. Временной Конференции по Хартии предлагается организовать обсуждение этих уведомлений с таким расчетом, чтобы Приложение Т могло быть полностью согласовано к 30 ноября 1993 года.

#### 9. К Статье 39

В сопровождающей Министерской декларации будет содержаться

поручение Генеральному секретарю немедленно связаться с другими международными организациями с тем, чтобы выяснить, на каких условиях они могли бы согласиться выполнять задачи, вытекающие из Основного соглашения и Хартии. Генеральный секретарь мог бы доложить о результатах Конференции по Хартии на сессии, предусмотренной согласно Статье 39 (1), не позднее чем через девяносто дней после истечения срока для подписания.

В сопровождающей Министерской декларации будет содержаться положение о том, чтобы Конференция по Хартии принимала годовой бюджет до начала финансового года и одобряла годовые отчеты.

#### 10. К Приложению А и Приложению Т

В случае, если при рассмотрении Приложения А (упомянутого в Статье 13(3)) и Приложения Т (упомянутого в Статье 36(2)) будет сочтено, что требуется внесение поправки в парафированный текст прилагаемого при этом Договора к Энергетической хартии, временная Конференция по Хартии соберется с целью скорейшего согласования текстов таких поправок с тем, чтобы эти поправки могли быть включены в текст Договора к Энергетической хартии, который будет открыт для подписания [ \_\_\_\_\_ ].

#### 8. К Приложению D

В [ИСКЛ] Министерской декларации должно содержаться положение, настоятельно побуждающее участников ГАТТ назначать тех же самых членов комиссий экспертов в список для ДЭХ.